



EIROPAS
KOMISIJA

Briselē, 24.4.2013
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Priekšlikums

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA

**par pilsoņu un uzņēmumu brīvas pārvietošanās veicināšanu, vienkāršojot noteiktu
publisko dokumentu akceptēšanu Eiropas Savienībā, un grozījumiem Regulā (ES)
Nr. 1024/2012**

{SWD(2013) 144 final}

{SWD(2013) 145 final}

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. PRIEKŠLIKUMA KONTEKSTS

1.1 Vispārīgais konteksts

2009. gadā pieņemtajā Stokholmas programmā “*Atvērta un droša Eiropa tās pilsoņu un viņu aizsardzības labā*”¹ uzsvērts, ka ir svarīgi veidot efektīvu Savienības pilsonību un pilsoņus izvirzīt ES politikas centrā tiesiskuma jomā. Šīs programmas darbības ir vērstas uz „pilsoņu Eiropas izveidi”, tostarp veicinot pilsoņu tiesību, jo īpaši tiesību uz pārvietošanās brīvību, aizsardzību. Šis uzdevums ir apliecināts rīcības plānā², un tajā ir norādīts, ka labi funkcionējošai Eiropas tiesiskajai telpai „*ir jākalpo pilsoņu un uzņēmumu interesēm, lai atbalstītu saimniecisko darbību vienotajā tirgū [..]*”. Šajā kontekstā rīcības plānā ir paredzēts pieņemt tiesību akta priekšlikumu par publisku dokumentu legalizācijas formalitāšu atcelšanu starp dalībvalstīm. Šajā sakarā Eiropas Parlaments rezolūcijā par Stokholmas programmu puda uzskatu, ka prioritātēm civiltiesību jomā jāatbilst galvenokārt katra atsevišķa pilsoņa un uzņēmuma paustajām vajadzībām. Tādēļ Eiropas Parlaments “*aicina izveidot vienkāršu un autonomu Eiropas sistēmu [..], lai atceltu prasības dokumentu legalizācijai*”³.

Reaģējot uz to, Eiropas Komisija 2010. gada ziņojumā par ES pilsonību⁴ apstiprināja savu apņemšanos atvieglot publisko dokumentu brīvu apriti ES un 2010. gada decembrī sabiedrību iepazīstināja ar konkrētu redzējumu, kas izklāstīts Zaļajā grāmatā “*Mazāk administratīvo formalitāšu pilsoņiem: publisko dokumentu brīvas aprites un civilstāvokļa aktu atzīšanas veicināšana*”⁵. Ar minēto Zaļo grāmatu Komisija uzsāka apspriešanos par iespējamiem līdzekļiem, lai atvieglotu publisko dokumentu izmantošanu un akceptēšanu starp dalībvalstīm.

Vienlaikus, līdz ar Vienotā tirgus akta⁶ pieņemšanu, tika dots jauns impulss ES vienotā tirgus izveidei. Šā akta mērķis ir stiprināt pilsoņu uzticēšanos mūsu iekšējam tirgum un maksimāli izmantot tā potenciālu, kas ir Savienības ekonomikas izaugsmes patiesais dzinējspēks. Tas citastarp nozīmē, ka atceļami nesamērīgi šķēršļi, kas Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem traucē pilnībā izmantot iekšējā tirgus brīvības. Pilsoņu un uzņēmumu pārrobežu mobilitātes veicināšana ES ir arī viens no II Vienotā tirgus akta⁷ stūrakmeņiem, un šāda mobilitāte ir priekšnoteikums, lai izmantotu vienotā tirgus potenciālu. Šajā nolūkā Komisija ir apņēmusies turpināt darbu, lai īstenotu savu redzējumu par tādu vienoto tirgu, kurā pilsoņi un uzņēmumi var brīvi pārvietoties pār robežām, kad un kur viņi to vēlas, un bez nepamatotiem ierobežojumiem, ko rada atšķirīgi valstu noteikumi.

Arī Komisijas rīcības plānā par Eiropas uzņēmējdarbības tiesībām un korporatīvo vadību⁸ galvenā uzmanība pievērsta Eiropas uzņēmumu atbalstam, jo īpaši attiecībā uz tiesiskās noteiktības uzlabošanu to pārrobežu darījumos. Ir vērts pieminēt, ka Eiropas digitalizācijas programma⁹ atsaucas uz tiesiskā regulējuma priekšlikumu par elektronisko identifikāciju un

¹ OV C 115, 4.5.2010., 1. lpp.

² COM(2010) 171 galīgā redakcija.

³ Eiropas Parlamenta 2009. gada 25. novembra Rezolūcija par Komisijas paziņojumu Eiropas Parlamentam un Padomei — brīvības, drošības un tiesiskuma telpa pilsoņu interesēs — Stokholmas programma, 95. punkts.

⁴ COM(2010) 603 galīgā redakcija.

⁵ COM(2010) 747 galīgā redakcija.

⁶ COM(2011) 206 galīgā redakcija.

⁷ COM(2012) 573 *final*.

⁸ COM(2012) 740 *final*.

⁹ COM(2012) 784 *final*.

e-parakstiem¹⁰, kurā ietverts jautājums par administratīvajām formalitātēm, kas ir saistītas ar šiem identifikācijas instrumentiem.

Saskaņā ar neseno rīcības plānu uzņēmējdarbības jomā 2020. gadam¹¹ pārmērīga regulatīvā sloga mazināšana joprojām ir Komisijas politiskās darba kārtības prioritāte. Rīcības plānā paredzēts visos iespējamajos gadījumos novērst vai mazināt birokrātiju attiecībā uz visiem uzņēmumiem un jo īpaši mikrouzņēmumiem, tostarp pašnodarbinātajiem un brīvo profesiju pārstāvjiem, kas savu nelielo izmēru un ierobežoto cilvēkresursu un finanšu resursu dēļ sevišķi spēcīgi izjūt birokrātijas slogu. Šajā kontekstā rīcības plānā pausta Komisijas apņemšanās ierosināt tiesību aktus, ar ko atceltu apgrūtinātās prasības par autentiskuma pierādīšanu publiskiem dokumentiem, kas MVU ir jāsagatavo, lai vienotajā tirgū veiktu pārrobežu uzņēmējdarbību. Šī apņemšanās veicina “Eiropa 2020” stratēģijas izaugsmei un nodarbinātībai¹² mērķu īstenošanu, jo īpaši uzņēmējdarbības vides uzlabošanu Eiropā.

Visas minētās iniciatīvas stiprina ES apņēmīgo darbību, lai pilnībā pārvarētu finanšu un ekonomikas krīzi.

Līdz ar to birokrātijas mazināšana, procedūru vienkāršošana publisko dokumentu pārrobežu izmantošanai un akceptēšanai starp dalībvalstīm, kā arī attiecīgo noteikumu saskaņošana ir daļa no visaptverošas rīcības, kuras mērķis ir “pilsoņu Eiropas” izveide un labi funkcionējošs vienotais tirgus ES uzņēmumiem.

Dalībvalstis 1987. gada 25. maijā pieņēma Briseles Konvenciju par dokumentu legalizācijas atcelšanu Eiropas Kopienas dalībvalstu starpā. Šī konvencija tomēr nav stājusies spēkā, jo to nav ratificējušas visas dalībvalstis, bet sešas dalībvalstis sava starpā konvenciju piemēro pagaidu kārtībā.

Tomēr atbilstoši ES mērķim veidot augstas sociālās un ekonomiskās integrācijas telpu tās pilsoņiem un uzņēmumiem vajadzētu spēt pilnā mērā izlietot savas tiesības un brīvības, kas ir garantētas līgumos un ES Pamattiesību hartā, un paļauties uz to, ka viņu ikdienas dzīve un darījumi tiek vienkāršoti vēl augstākā mērā, nekā paredz spēkā esošajos Savienības un starptautiskajos tiesību aktos noteiktie standarti.

Šis priekšlikums ir viena no galvenajām iniciatīvām Eiropas Pilsoņu gada (2013. gads)¹³ ietvaros un vienlaikus arī konkrēts ieguldījums politikā „tiesiskums kā izaugsmes faktors”. Priekšlikums smeļas iedvesmu minētajās Savienības darbībās, iniciatīvās un saistībās un tās papildina, jo tas Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem palīdz pilnībā izlietot viņu pamattiesības, kas izriet no Savienības pilsonības un iekšējā tirgus. Tas rada pievienoto vērtību, nosakot horizontālos principus par publisko dokumentu izmantošanu un akceptēšanu starp dalībvalstīm, papildinot spēkā esošos Savienības nozaru tiesību aktus šajā jomā, novēršot nepilnības jomās, kuras patlaban vēl netiek regulētas ar Savienības tiesību aktiem, un atbalstot ES iniciatīvas, kuru mērķis ir vienkāršot pilsoņu dzīvi un ekonomikas dalībnieku uzņēmējdarbības apstākļus¹⁴. Priekšlikums turklāt sekmē dalībvalstu iestāžu savstarpējas uzticēšanās principu, uzlabojot iestāžu zināšanas par citu dalībvalstu publiskajiem dokumentiem un veidojot iestāžu administratīvo sadarbību.

¹⁰ COM(2012) 238 *final*.

¹¹ COM(2012) 795 *final*.

¹² COM(2010) 2020 galīgā redakcija.

¹³ Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 21. novembra Lēmums Nr. 1093/2012/ES par Eiropas Pilsoņu gadu (2013. gads). OV L 325, 23.11.2012., 1. lpp.

¹⁴ Eurobarometra 2010. gada oktobra speciālizlaidumā Nr. 351 „Civiltiesības” uzsvērta nepieciešamība vienkāršot publisko dokumentu pārrobežu izmantošanu, ko atbalsta liels vairums iesaistīto Savienības pilsoņu.

1.2 Priekšlikuma pamatojums un mērķi

Savienības pilsoņu mobilitāte ir praktiska realitāte, un to jo īpaši apliecina fakts, ka aptuveni 12 miljoni Savienības pilsoņu studē, strādā vai dzīvo citā dalībvalstī, kuras pilsonības tiem nav. Šādu mobilitāti atvieglo tiesības, kas izriet no Eiropas Savienības pilsonības, jo īpaši tiesības uz brīvu pārvietošanos un, vispārīgāk, tiesības uzturēšanās dalībvalstī saņemt tādu pašu attieksmi kā šīs dalībvalsts pilsoņiem. Šīs tiesības apliecina un veicina labāku izpratni par Eiropas integrācijas vērtību.

Tas pats attiecas uz ES uzņēmumiem, jo īpaši MVU. Gandrīz puse no tiem ir iesaistījušies starptautisko kontaktos un nebūt ne maza daļa regulāri izmanto iekšējā tirgus brīvības, veicot pārrobežu darījumus vai piesaistot klientus dažādās dalībvalstīs.

Lai gan tiesības uz pārvietošanās un uzturēšanās brīvību, kā arī iekšējā tirgus brīvības ir stingri nostiprinātas Savienības primārajos tiesību aktos, un to saturs ir izvērts Savienības sekundārajos tiesību aktos, reālā situācija, ar ko saskaras pilsoņi un uzņēmumi, kad viņi vēlas šīs tiesības īstenot praktiski, joprojām neatbilst spēkā esošajam tiesiskajam regulējumam.

Ja Savienības pilsoņi un uzņēmumi īsteno savas tiesības brīvi pārvietoties vai iekšējā tirgus brīvības, piemēram, izvēlas uzturēties vai veikt uzņēmējdarbību citā dalībvalstī, pašlaik viņi – atšķirībā no attiecīgās dalībvalsts pilsoņiem un uzņēmumiem – saskaras ar vairākām grūtībām, iestādēm iesniedzot nepieciešamos publiskos dokumentus un panākot to akceptēšanu šajā dalībvalstī. Šādu dokumentu parastais uzdevums ir pierādīt faktus, kurus konstatējusi kāda iestāde. Vairumā gadījumu tie tiek iesniegti, lai iegūtu kādas tiesības, saņemtu kādu pakalpojumu vai izpildītu kādu pienākumu. Pat neskatoties uz to, ka šie dokumenti to izdevējā valstī ir pilnīgi likumīgi un nerada problēmas, pilsoņiem un uzņēmumiem jāizpilda nesamērīgas un apgrūtināšas administratīvas formalitātes, lai citā dalībvalstī pierādītu to autentiskumu. Tas bieži vien rada neapmierinātību un neveicina “pilsoņu Eiropas” izveidi.

Minētās administratīvās formalitātes, kas jāizpilda, lai pierādītu publisko dokumentu autentiskumu nolūkā tos izmantot ārpus tās dalībvalsts, kurā šie dokumenti ir izdoti, ir legalizācija un *Apostille*. Tas īpaši attiecas uz paraksta autentiskumu un par statusu, kādā rīkojusies persona, kura parakstījusi dokumentu. Citas formalitātes, kas ir paredzētas līdzīgam mērķim pārrobežu situācijās, ir kopiju un tulkojumu apliecināšanas prasības.

Legalizācijai un *Apostille* piemērojamais tiesiskais regulējums ir sadrumstalots, jo tam ir vairāki avoti: valstu tiesību akti, kas ir ļoti atšķirīgi, vairākas daudzpusējas un divpusējas starptautiskas konvencijas, kuras ir ratificētas nedaudzās valstīs un kuras nav atbilstošs risinājums, kas nodrošina Eiropas pilsoņu brīvu pārvietošanos, kā arī sadrumstaloti ES tiesību akti, kuros skarti vienīgi atsevišķi minēto jautājumu aspekti. Rezultāts ir skaidrības trūkums un tiesiskais regulējums, kas nenodrošina Eiropas iedzīvotājiem un uzņēmumiem nepieciešamo tiesisko noteiktību, risinot jautājumus, kas tieši ietekmē viņu ikdienas dzīvi.

Visu minēto formalitāšu izpildei ir jāveic administratīvas darbības, jāzaudē laiks un jāreķinās ar diezgan ievērojamām izmaksām, kas dažādās dalībvalstīs ievērojami atšķiras. Turklāt šīs formalitātes ne vienmēr novērš krāpšanu un publisku dokumentu viltošanu. Līdz ar to šīs formalitātes var uzskatīt par novecojušiem un nesamērīgiem mehānismiem vēlamās tiesiskās drošības garantēšanai. Būtu jāparedz efektīvāki, drošāki un vienkāršāki mehānismi vai sistēmas, kas ļautu nostiprināt savstarpējo uzticēšanos un veicināt dalībvalstu ciešāku sadarbību vienotajā tirgū, jo īpaši attiecībā uz efektīvāku krāpšanas un publisku dokumentu viltošanas novēršanu.

Pastāvošos valodas šķēršļus vēl vairāk saasina tas, ka Savienības līmenī nepastāv daudzvalodu standarta veidlapas dalībvalstu starpā visbiežāk izmantotajiem publiskajiem dokumentiem.

Turklāt valstu pārvaldes iestādēm rodas grūtības gan izmaksu, gan patērētā laika izteiksmē.

Apkopojot jānorāda, ka pastāv vairāki motīvi, kas pamato nepieciešamību pēc rīcības ES mērogā:

1. Savienības pilsoņu un uzņēmumu lielāka mobilitāte ES teritorijā, uz kuriem attiecas norādītās administratīvās formalitātes, kas rada izmaksas un patērē laiku;
2. citu dalībvalstu valstspiederīgo netieša diskriminācija pārrobežu situācijās salīdzinājumā ar attiecīgās dalībvalsts pilsoņiem;
3. legalizācijas, *Apostille* un administratīvās sadarbības tiesiskā regulējuma sadrumstalotība ES un starptautiskajā līmenī;
4. nepilnības spēkā esošajos ES un starptautiskajos tiesību aktos par publisko dokumentu apriti.

Šīs problēmas, kas motivē turpmāku rīcību, ir sīkāk analizētas priekšlikumam pievienotajā ietekmes novērtējumā.

Šā priekšlikuma vispārīgais horizontāla rakstura mērķis ir vienkāršot noteiktas administratīvās formalitātes, lai atvieglotu un veicinātu Savienības pilsoņu iespēju izlietot tiesības uz brīvu pārvietošanos ES teritorijā un uzņēmumu iespēju izmantot brīvību veikt uzņēmējdarbību un sniegt pakalpojumus vienotajā tirgū, vienlaikus ievērojot vispārējās sabiedriskās kārtības intereses nodrošināt publisko dokumentu autentiskumu.

Konkrētāk, priekšlikuma mērķi ir šādi:

- mazināt praktiskās grūtības, ko rada noteiktas administratīvās formalitātes, jo īpaši samazinot saistīto birokrātiju, izmaksas un kavēšanos;
- mazināt tulkošanas izmaksas, kas saistītas ar publisko dokumentu brīvu apriti ES;
- vienkāršot sadrumstaloto tiesisko regulējumu par publisko dokumentu apriti starp dalībvalstīm;
- nodrošināt krāpšanas un publisko dokumentu viltošanas gadījumu efektīvāku atklāšanu;
- novērst Savienības pilsoņu un uzņēmumu diskriminācijas risku.

Ar priekšlikumu tiek vienkāršoti noteikumi un procedūras, ko dalībvalstu savstarpējās attiecībās pašlaik piemēro noteiktu publisku dokumentu autentiskuma pārbaudei, un papildināts spēkā esošais Savienības nozaru tiesiskais regulējums, tostarp noteikumi par konkrētu publisko dokumentu apriti, šajā nolūkā atceļot dokumentu legalizācijas un *Apostille* prasības un vienkāršojot kopiju un tulkojumu izmantošanu. Priekšlikums smeļas iedvesmu spēkā esošajos Savienības nozaru tiesību aktos un attiecīgajos starptautiskajos tiesību aktos un stiprina uzticēšanos citās dalībvalstīs izdotiem publiskajiem dokumentiem. Spēkā esošie Savienības nozaru tiesību akti, kuros ir iekļauti noteikumi par legalizāciju, līdzīgām formalitātēm, citām formalitātēm vai administratīvo sadarbību, ar priekšlikumu netiek grozīti, bet gan papildināti.

1.3 Darbības joma un juridiskās sekas

1.3.1. Darbības joma

Šā priekšlikuma darbības joma attiecas uz publiskiem dokumentiem, ko izdod dalībvalstu iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību, valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību, intelektuālā īpašuma tiesībām un kriminālas sodāmības (ne)esamību. Šā priekšlikuma darbības joma neattiecas uz fizisku personu sagatavotiem dokumentiem un dokumentiem, ko izdevušas trešo valstu iestādes.

1.3.2. Juridiskās sekas

Ar šo priekšlikumu turpina īstenot Komisijas 2010. gada Zaļo grāmatu par administratīvajām formalitātēm, kas kalpo publisko dokumentu autentiskuma pierādīšanai starp dalībvalstīm. Galvenā uzmanība priekšlikumā vērsta uz publisko dokumentu autentiskuma pierādīšanu, smēloties iedvesmu spēkā esošajos ES tiesību aktos un attiecīgajos starptautiskajos tiesību aktos. Ir svarīgi uzsvērt, ka priekšlikumā nav risināts jautājums par publisko dokumentu seku atzīšanu starp dalībvalstīm, nedz arī paredzēta visu dalībvalstīs pastāvošo publisko dokumentu pilnīga saskaņošana vai to apstākļu pilnīga saskaņošana, kuros šie dokumenti ES iedzīvotājiem un uzņēmumiem ir vajadzīgi pārrobežu darbībām.

Savienības daudzvalodu standarta veidlapas, ko izveido ar šo priekšlikumu, neradīs juridiskas sekas attiecībā uz to satura atzīšanu dalībvalstīs, kur tās tiks iesniegtas. Šīs standarta veidlapas netraucēs izmantot līdzvērtīgus publiskos dokumentus, kurus sagatavojušas izdevējas dalībvalsts iestādes. Gadījumos, kad šīs veidlapas tiks izmantotas, tām autentiskuma ziņā būs tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā to ekvivalentiem, kas pastāv dalībvalstīs. Šo standarta veidlapu galvenais uzdevums ir mazināt atlikušās tulkošanas prasības, kas jāizpilda Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem.

2. APSPIEŠANĀS AR IEINTERESĒTAJĀM PERSONĀM UN IETEKMES NOVĒRTĒJUMS

Ir notikusi plaša apspriešanās ar ieinteresētajām personām, dalībvalstīm un sabiedrību, jo īpaši pēc Komisijas Zaļās grāmatas pieņemšanas. Komisija ir saņēmusi lielu skaitu atsauksmju no dalībvalstīm, valstu un starptautiskajām profesionālajām organizācijām, kā arī no pilsoņiem. Kā aprakstīts iepriekš, šis priekšlikums attiecas vienīgi uz Zaļās grāmatas pirmo daļu par „publisko dokumentu brīvu apriti”. Otrā daļa par “civilstāvokļa aktu atzīšanas veicināšanu” šajā priekšlikumā nav apskatīta.

No sniegtajām atsauksmēm izriet, ka lielākā daļa dalībvalstu un ieinteresēto personu atbalstīja Komisijas nodomu atcelt administratīvās formalitātes saistībā ar publisko dokumentu autentiskuma pārbaudi. Tomēr tika uzsvērtā nepieciešamība ieviest arī drošības pasākumus, piemēram, iespēju pārbaudīt publisko dokumentu autentiskumu, izmantojot ciešāku administratīvo sadarbību ES mērogā, lai atvieglotu pāreju no esošās uz jauno sistēmu, nodrošinātu tiesisko noteiktību un mazinātu krāpšanu.

Lai pilnveidotu un atjauninātu sniegtās atsauksmes attiecībā uz Zaļās grāmatas pirmo daļu, Komisija 2012. gadā turpināja tikties un apspriesties ar attiecīgajām ieinteresētajām personām. Citastarp tika rīkotas sanāksmes ar Starptautisko Civilstāvokļa komisiju (ICCS), Hāgas Starptautisko privāttiesību konferenci (HCCH), Eiropas Savienības Notāru padomi (CNUE), Eiropas civilstāvokļa reģistrācijas amatpersonu asociāciju (EVS), Eiropas Amatniecības, mazo un vidējo uzņēmumu asociāciju (UEAMPE), Eiropas Zemes reģistru asociāciju (ELRA) un Starptautisko Lesbiešu, geju, biseksuāļu, transpersonu un interseksuāļu asociāciju (ILGA).

2012. gada 27. septembrī notika sanāksme ar dalībvalstu ekspertiem, lai apspriestu darba dokumentu, kurā iekļauti priekšlikuma galvenie elementi. Komisija turpināja šos elementus apspriest ar ekspertiem no vairākām dalībvalstīm.

Komisija turklāt veica padziļinātu ietekmes novērtējumu, kas pievienots priekšlikumam.

3. PRIEKŠLIKUMA JURIDISKIE ASPEKTI

3.1 Ierosināto pasākumu kopsavilkums

Ar šo priekšlikumu izveido skaidru horizontālu noteikumu kopumu, ar ko tā darbības jomā ietvertos publiskos dokumentus atbrīvo no legalizācijas prasības vai līdzīgām formalitātēm (*Apostille*). Priekšlikumā turklāt paredzēts vienkāršot citas formalitātes saistībā ar publisko dokumentu pārrobežu akceptēšanu, proti, kopiju vai tulkojumu apliecināšanu. Lai nodrošinātu dalībvalstu savstarpējā aprītē esošo publisko dokumentu autentiskumu, priekšlikumā paredzēta efektīva un droša administratīvā sadarbība, balstoties uz Iekšējā tirgus informācijas sistēmu ("*IMI*"), kas izveidota ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 25. oktobra Regulu (ES) Nr. 1024/2012¹⁵. IMI ietvaros pastāv arī praktiska iespēja uzturēt vienotajā tirgū izmantoto publisko dokumentu veidlapu paraugu reģistru, un tas var noderēt nepazīstamu dokumentu sākotnējai pārbaudei.

Ar priekšlikumu arī izveidotas Savienības daudzvalodu standarta veidlapas par dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību. Bez tam nolūkā turpmāk mazināt atlikušās tulkošanas prasības, kas jāizpilda ES pilsoņiem un uzņēmumiem, šādas Savienības daudzvalodu standarta veidlapas vēlāk varētu izveidot publiskajiem dokumentiem, kas attiecas uz vārdu un uzvārdu, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību un valstspiederību, nekustamo īpašumu, intelektuālā īpašuma tiesībām un kriminālas sodāmības (ne)esamību. Savienības daudzvalodu standarta veidlapas nedrīkstētu būt obligātas, bet gadījumos, kad tās izmanto, tām ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā līdzīgiem publiskiem dokumentiem, kurus ir sagatavojušas izdevējas dalībvalsts iestādes.

Šī priekšlikuma galveno iezīmju apkopojums ir izklāstīts turpmāk tekstā.

3.1.1 Priekšmets un darbības joma (1. un 2. pants)

Ar priekšlikumu tiek sekmēta pilsoņu un uzņēmumu vai cita veida komersantu brīva pārvietošanās, šajā nolūkā noteiktus dalībvalstu izdotus publiskos dokumentus atbrīvojot no prasības veikt jebkāda veida legalizāciju vai izpildīt līdzīgas vai citas formalitātes saistībā ar to akceptēšanu citās dalībvalstīs, kuru iestādēm šie dokumenti tiek iesniegti. Ar priekšlikumu turklāt izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas par dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību.

Regulējums attiecas uz publiskiem dokumentiem, kurus ir izdevušas kādas dalībvalsts iestādes un kuri ir jāiesniedz iestādēm citā dalībvalstī. Priekšlikums neattiecas uz dalībvalstu iestāžu izdoto publisko dokumentu satura atzīšanu.

Priekšlikums attiecas uz situācijām, kurās norādītos publiskos dokumentus pārrobežu darbībām pieprasa: i) dalībvalstu iestādes vai ii) dalībvalstu struktūras, kurām ar likumu vai administratīvu lēmumu uzdots īstenot valsts pārvaldes uzdevumus.

¹⁵ OV L 316, 14.11.2012., 1. lpp.

3.1.2 *Definīcijas (3. pants)*

Priekšlikumā ietvertas arī šādu jēdzienu definīcijas: „publiski dokumenti”, „iestāde”, „legalizācija”, „līdzīgas formalitātes”, „ citas formalitātes” un „centrālā iestāde”. Priekšlikumā noteikts, ka jēdziens „publiski dokumenti” apzīmē vienīgi dokumentus, ko izdevusi kādas dalībvalsts iestāde un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu vai nosaukumu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību, valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību, intelektuālā īpašuma tiesībām un kriminālas sodāmības (ne)esamību.

3.1.3 *Atbrīvojums no legalizācijas vai līdzīgām formalitātēm (4. pants)*

Saskaņā ar priekšlikumu dalībvalstīs izdoti publiski dokumenti, uz kuriem attiecas priekšlikuma darbības joma, ir atbrīvoti no jebkāda veida legalizācijas vai līdzīgām formalitātēm, kas paredzētas 1961. gada Hāgas Konvencijā, atbilstoši kurai kā vispārējs princips paredzēta ārvalstu publisko dokumentu legalizācijas prasības atcelšana, šādus dokumentus iesniedzot citu dalībvalstu iestādēm.

3.1.4 *Citu formalitāšu vienkāršošana (5. un 6. pants)*

Priekšlikumā paredzēts, ka iestādes nedrīkst prasīt vienlaikus iesniegt citas dalībvalsts iestādes izdota publiska dokumenta oriģinālu un tā apliecinātu kopiju. Iestādēm turklāt jāakceptē neapliecinātas kopijas, ja līdz ar šādām kopijām ir iesniegti dokumentu oriģināli, un jāakceptē arī citās dalībvalstīs izdoti apliecinājumi.

Saskaņā ar priekšlikumu iestādēm būtu jāakceptē citas dalībvalsts iestādes izdotu publisku dokumentu neapliecināti tulkojumi. Ja tās dalībvalsts iestādēm, kurā iesniedz publisku dokumentu, atsevišķā gadījumā ir pamatotas šaubas par tulkojuma pareizību vai kvalitāti, tās var pieprasīt attiecīgā dokumenta apliecinātu tulkojumu.

3.1.5 *Informācijas pieprasījums pamatotu šaubu gadījumā (7. pants)*

Priekšlikums paredz, ka, ja tās dalībvalsts iestādēm, kurā iesniedz publisku dokumentu vai tā apliecinātu kopiju, ir pamatotas šaubas par to autentiskumu, jo īpaši attiecībā uz paraksta autentiskumu, statusu, kādā rīkojusies dokumentu parakstījusī persona, vai zīmoga vai spiedoga identitāti, un šādas šaubas nav iespējams novērst citādi, tās var attiecīgajām iestādēm dalībvalstī, kurā šie dokumenti ir izdoti, iesniegt informācijas pieprasījumu. Ja kādai valsts iestādei nav piekļuves Iekšējā tirgus informācijas sistēmai, tā var pieprasīt informāciju no savas dalībvalsts centrālās iestādes, ievērojot šajā dalībvalstī noteikto procedūru. Ja centrālā iestāde nevar atbildēt uz šādu pieprasījumu, tā pieprasījumu nosūta tās dalībvalsts centrālajai iestādei, kurā dokuments izdots. Pieprasījuma saņēmējām iestādēm būtu uz šādu pieprasījumu jāatbild iespējami īsākā laikā; šķiet pamatoti to interpretēt tā, ka atbilde sniedzama ne vēlāk kā viena mēneša laikā.

3.1.6 *Administratīvā sadarbība (8., 9. un 10. pants)*

Priekšlikumā noteikts, ka gadījumos, kad pastāv pamatotas šaubas par publisku dokumentu vai par to apliecinātu kopiju autentiskumu, informācijas pieprasījumiem būtu jāizmanto Iekšējā tirgus informācijas sistēma. Iekšējā tirgus informācijas sistēma ir lietojumprogramma, kurai var piekļūt internetā un kuru sadarbībā ar dalībvalstīm izstrādājusi Komisija, lai dalībvalstīm palīdzētu praksē īstenot informācijas apmaiņas prasības, kas ir izvirzītas Savienības tiesību aktos, piemēram, šajā regulā. Ar IMI iespējams tās repozitārijā apkopot valstu publisku dokumentu paraugus, kuri noderēs arī iestādēm, tostarp valodu ziņā, lai iepazītos ar citu dalībvalstu dokumentiem.

Priekšlikumā turklāt ietverti sīki izstrādāti noteikumi attiecībā uz centrālo iestāžu noteikšanu, funkcijām un sanāksmēm. Centrālās iestādes citastarp sniedz un regulāri atjaunina paraugpraksi krāpšanas novēršanai attiecībā uz publiskajiem dokumentiem.

3.1.7 Savienības daudzvalodu standarta veidlapas (11., 12., 13., 14. un 15. pants)

Ar priekšlikumu izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas visās oficiālajās valodās attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību, un šīs veidlapas ir ietvertas attiecīgi priekšlikuma I, II, III, IV un V pielikumā. Savienības daudzvalodu standarta veidlapas būs pieejamas pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem, lai tās brīvprātīgi izmantotu paralēli un kā alternatīvu valstu publiskajiem dokumentiem ar tādu pašu oficiāla pierādījuma spēku kā līdzīgiem publiskiem dokumentiem, ko izdevušas izdevējas dalībvalsts iestādes. Ja noteiktam publiskajam dokumentam izveidota Savienības daudzvalodu standarta veidlapa, dalībvalstu iestādēm pēc pieprasījuma jāizsniedz šāda veidlapa, pat šajā dalībvalstī pastāv līdzvērtīgs publisks dokuments. Jautājumu, kuras iestādes izsniedz veidlapas, regulē katras dalībvalsts tiesību aktos. Savienības daudzvalodu standarta veidlapas jāizsniedz saskaņā ar tādiem pašiem noteikumiem (piem., attiecībā uz nodevām) kā līdzvērtīgi publiskie dokumenti, kas pastāv attiecīgajā dalībvalstī. Šīm standarta veidlapām nav juridisku seku attiecībā uz to satura atzīšanu dalībvalstīs, kur tās tiks iesniegtas.

Nemot vērā mūsdienu saziņas tehnoloģiju aizvien plašāko izmantojumu publisko dokumentu jomā, Komisija izstrādās Savienības daudzvalodu standarta veidlapu elektroniskās versijas vai citus elektroniskai apmaiņai pielāgotus formātus un mudinās dalībvalstis tos darīt pieejamus Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem.

Komisija sadarbībā ar dalībvalstu centrālajām iestādēm izstrādās sīkus norādījumus par Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izsniegšanu.

3.1.8 Saistība ar citiem instrumentiem (16., 17. un 18. pants)

Priekšlikums neskar to Savienības tiesību aktu piemērošanu, kuros ir iekļauti noteikumi par legalizāciju, līdzīgām formalitātēm vai citām formalitātēm, un Savienības tiesību aktu piemērošanu par elektronisko parakstu un elektronisko identifikāciju. Visbeidzot, priekšlikums neskar to citu sistēmu izmantošanu administratīvajai sadarbībai, kuras izveidotas ar Savienības tiesību aktiem un paredzētas informācijas apmaiņai starp dalībvalstīm īpašās jomās (piemēram, CCN/CSI sistēma nodokļu un muitas jomā).

3.1.9 Pārskatīšana (21. pants)

Komisijai regulas piemērošana būtu jāizvērtē ik pēc trim gadiem un jā sagatavo ziņojums, kam pievienoti grozījumu priekšlikumi. Šajā kontekstā Komisijai vajadzētu jo īpaši apsvērt, vai būtu jāpaplašina regulas darbības joma, tajā ietverot jaunas publisko dokumentu kategorijas. Komisijai turklāt būtu jāvērtē ieguvumi, ko varētu sniegt ierosinājums izveidot papildu Savienības daudzvalodu standarta veidlapu publiskajiem dokumentiem, kas attiecas uz vārdu un uzvārdu, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību un valstspiederību, nekustamo īpašumu, intelektuālā īpašuma tiesībām un kriminālas sodāmības (ne)esamību, vai citu kategoriju publiskajiem dokumentiem, kas ietilpst potenciāli paplašinātajā darbības jomā.

3.2 Juridiskais pamats

Šis priekšlikums ir pamatots ar LESD 21. panta 2. punktu, saskaņā ar kuru Eiropas Parlamentam un Padomei ir pilnvaras pieņemt noteikumus, lai sekmētu Savienības pilsoņu brīvas pārvietošanās un brīvas uzturēšanās tiesību īstenošanu dalībvalstu teritorijā, ievērojot Līgumos noteiktos ierobežojumus un nosacījumus, kā arī to īstenošanai paredzētos pasākumus. Administratīvie šķēršļi publisko dokumentu pārrobežu izmantošanai un

akceptēšanai tieši ietekmē personu brīvu pārvietošanos. Tādējādi šo šķēršļu novēršana sekmētu pilsoņu brīvas pārvietošanās īstenošanu, kā paredzēts LESD 21. panta 2. punktā.

Šis pants ir saistīts ar LESD 114. panta 1. punktu, ar ko Eiropas Parlamentam un Padomei ir piešķirtas pilnvaras paredzēt pasākumus, lai tuvinātu dalībvalstu tiesību aktus, kuri attiecas uz iekšējā tirgus izveidi un darbību. Administratīvie šķēršļi publisko dokumentu pārrobežu izmantošanai un akceptēšanai tieši ietekmē ES uzņēmumu iespēju pilnībā izmantot iekšējā tirgus brīvības, kā minēts LESD 26. panta 2. punktā un LESD 114. panta 1. punktā. Tāpēc tas ir atbilstošs papildu juridiskais pamats, lai aptvertu publiskos dokumentus, ko ES uzņēmumi izmanto pārrobežu darījumos iekšējā tirgū.

Pasākumi, kas paredzēti LESD 21. panta 2. punktā un LESD 114. panta 1. punktā, tiek pieņemti saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru, kas ir noteikta LESD 294. pantā, un pēc apspriešanās ar Ekonomikas un sociālo lietu komiteju attiecībā uz pasākumiem, kas paredzēti LESD 114. panta 1. punktā.

Ņemot vērā konstatētās problēmas un mērķus, regula šķiet priekšlikumam vispiemērotākais leģislatīvā akta veids.

3.3 Subsidiaritāte un proporcionalitāte

3.3.1. Subsidiaritātes princips

Šis priekšlikums atbilst subsidiaritātes principa prasībām.

Šajā dokumentā un šim priekšlikumam pievienotajā ietekmes novērtējumā izklāstītajām problēmām ir skaidra pārrobežu dimensija, un pēc būtības tās nav iespējams pienācīgi atrisināt dalībvalstu līmenī. Jebkādas dalībvalstu vienpusēja darbība būtu pretrunā ar mērķi pilsoņiem un uzņēmumiem nodrošināt tiesisko noteiktību un paredzamību un vēl vairāk sadrumstalotu spēkā esošo tiesisko regulējumu. Turklāt dalībvalstis nespēj piedāvāt efektīvus risinājumus saistītajām problēmām to ES dimensijas dēļ. ES līmeņa rīcība palīdzētu Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem pārrobežu situācijās izmantot dažādu kategoriju publiskos dokumentus bez nesamērīgām un apgrūtinošām administratīvajām formalitātēm. Šo iemeslu dēļ ES rīcība būtu efektīvāka. Par šādas rīcības pievienoto vērtību liecina tieši piemērojama un vienkāršojoša tiesību akta pieņemšana, kurā noteikti horizontāli principi par publisko dokumentu brīvu apriti starp dalībvalstīm, kā arī Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izveidošana.

3.3.2. Proporcionalitātes princips

Priekšlikums atbilst proporcionalitātes principam, jo tas stingri aprobežojas ar to, kas nepieciešams, lai sasniegtu tā mērķus. Šī priekšlikuma mērķis nav saskaņot dalībvalstu publiskos dokumentus vai noteikumus par to apriti ES teritorijā. Priekšlikumā galvenā uzmanība ir pievērsta vienīgi noteiktu administratīvo formalitāšu atcelšanai vai vienkāršošanai, paredzot ar to saistītos nepieciešamos elementus, lai pamatotu šaubu gadījumos būtu iespējams pārbaudīt publisko dokumentu autentiskumu.

Pievienotais ietekmes novērtējums liecina, ka šī priekšlikuma būtisko elementu sniegtais ieguvums ir lielāks par izmaksām un ka ierosinātie pasākumi ir samērīgi.

3.4 Ietekme uz pamattiesībām

Saskaņā ar Stratēģiju Pamattiesību hartas efektīvai īstenošanai Eiropas Savienībā¹⁶ Komisija ir nodrošinājusi, ka priekšlikumā ir ievērotas hartā noteiktās tiesības, un vēl jo svarīgāk ir tas, ka priekšlikums veicina to piemērošanu. Šajā sakarā priekšlikumā jo īpaši:

- tiek risināta citu dalībvalstu pilsoņu netieša diskriminācija salīdzinājumā ar attiecīgās dalībvalsts pilsoņiem, jo citās dalībvalstīs izdotiem publiskiem dokumentiem vairs nebūs jāizpilda papildu administratīvās formalitātes salīdzinājumā ar identiskiem vai līdzvērtīgiem „iekšzemes” dokumentiem, ko biežāk izmanto attiecīgās dalībvalsts pilsoņi (LESD 18. pants);
- tiek veicinātas tiesības uz brīvu pārvietošanos un uzturēšanos dalībvalstu teritorijā, tiesības meklēt darbu, darījumdarbības brīvība un tiesības sniegt pakalpojumus vai veikt uzņēmējdarbību jebkurā dalībvalstī (Hartas 45., 15. un 16. pants);
- tiek labvēlīgi ietekmētas tiesības uz privātās un ģimenes dzīves neaizskaramību, tiesības stāties laulībā un izveidot ģimeni, tiesības uz īpašumu, kā arī bērnu tiesības (Hartas 7., 9., 17. un 24. pants).

Komisija turklāt ir pārbaudījusi, ka priekšlikums pilnībā atbilst Hartas 8. pantam, jo nodrošina tiesības uz personas datu aizsardzību, jo īpaši attiecībā uz datu apmaiņu un nosūtīšanu ierosinātās administratīvās sadarbības ietvaros, balstoties uz Iekšējā tirgus informācijas sistēmu.

Pamattiesību novērtējums ir sīki aprakstīti ietekmes novērtējumā, kas pievienots šim priekšlikumam.

4. IETEKME UZ BUDŽETU

4.1. Ietekme uz budžetu

ES budžetā paredzamās vienīgās minimālās izmaksas attiecas uz mācību pasākumiem un sanāksmēm. Iekšējā tirgus informācijas sistēma ir elastīga un var aptvert jebkāda veida valsts administratīvās struktūras (centralizētas, pilnībā decentralizētas vai jaukta tipa), un tās izmantošana dalībvalstīm nerada IT izmaksas. Iekšējā tirgus informācijas sistēma pašlaik darbojas ar apmēram 13 000 reģistrētiem lietotājiem vairākās likumdošanas jomās (profesionālā kvalifikācija, pakalpojumi, *SOLVIT* lietu izskatīšana, darbinieku norīkojumi, skaidrās naudas pārvedumi un pacientu tiesības). Jauna *IMI* moduļa izveidošanai, lai atbalstītu šajā priekšlikumā paredzēto administratīvo sadarbību, nebūs nepieciešamas jaunas izmaksas un to var paveikt, izmantojot jau izstrādātās vispārīgās darbplūsmas (piemēram, programmatūras izstrāde, tulkošanas funkcijas, sistēmas uzturēšana, atbalsta pakalpojumi utt.). Tādēļ nebūs nepieciešams izveidot jaunu īpašu serveri publiskajiem dokumentiem.

Pēc šās regulas piemērošanas jaunus lietotājus Iekšējā tirgus informācijas sistēmai varētu pievienot, izmantojot IMI pašreizējo infrastruktūru. Iespējamās mācību izmaksas saistībā ar šo priekšlikumu segs pēc izmaksu sadales modeļa, tostarp izmantojot Komisijas Tieslietu ģenerāldirektorāta ieguldījumu. Tiek lēsts, ka tikai uz šo priekšlikumu attiecināmās kopējās vienreizējās izmaksas, kas saistītas ar nepieciešamajām mācībām par Iekšējā tirgus informācijas sistēmu, būtu aptuveni 50 000 euro apmērā.

¹⁶ Komisijas paziņojums COM (2010) 573, 19.10.2010.

4.2. Vienkāršošana

Noteikto administratīvo formalitāšu vienkāršošana lielā mērā atvieglotu Savienības pilsoņu dzīvi un uzņēmumu (jo īpaši MVU) darbību gadījumos, kad tie pārrobežu situācijās izmanto publiskos dokumentus.

Priekšlikums ir horizontāla rakstura vienkāršošanas pasākums. Atceļot nesamērīgās un apgrūtinātās administratīvās formalitātes dažādu publisku dokumentu autentiskuma pierādīšanai, tiks atvieglota un uzlabota Savienības pilsoņu iespēja izlietot tiesības uz brīvu pārvietošanos ES teritorijā un uzņēmumu (jo īpaši MVU) iespēja izmantot brīvību veikt uzņēmējdarbību un brīvību sniegt pakalpojumus iekšējā tirgū.

Administratīvā sadarbība, kuras pamatā ir Iekšējā tirgus informācijas sistēma, palīdzēs apstrādāt informācijas pieprasījumus pamatotu šaubu gadījumos un īstenot jaunos noteikumus. Iestādes gūs labumu no šīs sistēmas esošajām funkcijām, tostarp iespējām izmantot daudzvalodu sakaru sistēmu, iepriekš iztulkotus un standarta jautājumus un atbildes, kā arī iekšējā tirgū izmantoto publisko dokumentu paraugu repozitāriju. Informācijas un dokumentu elektroniska apmaiņa darīs iespējamu publisko dokumentu elektronisko versiju efektīvu un drošu apmaiņu.

Visbeidzot Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma juridisko statusu mazinās atlikušās tulkošanas prasības, kas jāizpilda ES pilsoņiem un uzņēmumiem, un tādējādi labvēlīgi ietekmēs attiecīgo dokumentu pārrobežu izmantošanu. Šo pozitīvo ietekmi nākotnē varēs paaugstināt, apsverot līdzīgas Savienības daudzvalodu standarta veidlapas papildu publiskajiem dokumentiem, ko bieži izmanto Savienības pilsoņi un uzņēmumi.

4.3. Saskaņība ar citām ES politikas jomām

Šis priekšlikums ir iesniegts saskaņā ar Komisijas plānu novērst šķēršļus, ar kuriem Savienības pilsoņi saskaras ikdienā, īstenojot tiesības, kas tiem paredzētas Savienības tiesību aktos, kā noteikts 2010. gada ziņojumā par ES pilsonību, un vienlaikus atvieglot ES uzņēmumu (jo īpaši MVU) pārrobežu darījumus iekšējā tirgū.

Priekšlikums

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA

par pilsoņu un uzņēmumu brīvas pārvietošanās veicināšanu, vienkāršojot noteiktu publisko dokumentu akceptēšanu Eiropas Savienībā, un grozījumiem Regulā (ES) Nr. 1024/2012

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 21. panta 2. punktu un 114. panta 1. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

pēc leģislatīvā akta projekta nosūtīšanas valstu parlamentiem,

ņemot vērā Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu¹⁷,

saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru,

tā kā:

- (1) Savienība ir izvirzījusi mērķi uzturēt un attīstīt brīvības, drošības un tiesiskuma telpu bez iekšējām robežām, kurā ir nodrošināta personu brīva pārvietošanās. Savienība ir izvirzījusi arī mērķi izveidot iekšējo tirgu un nodrošināt tā darbību. Lai Savienības pilsoņi un uzņēmumi vai citi komersanti varētu izlietot savas tiesības uz brīvu pārvietošanos iekšējā tirgū, Savienībai būtu jāpieņem konkrēti pasākumi, ar ko vienkāršotu pastāvošās administratīvās formalitātes saistībā ar noteiktu publisko dokumentu pārrobežu akceptēšanu.
- (2) Legalizācija un *Apostille* ir administratīvas formalitātes, kas pašlaik ir jāievēro, lai kādā dalībvalstī izdotu publisku dokumentu varētu izmantot oficiāliem nolūkiem citā dalībvalstī.
- (3) Tie ir novecojuši un nesamērīgi mehānismi publisko dokumentu autentiskuma pierādīšanai. Būtu jāievieš vienkāršāka sistēma. Turklāt gadījumiem, kad pastāv pamatotas šaubas par publisku dokumentu autentiskumu, vajadzētu darīt pieejamu efektīvāku mehānismu administratīvai sadarbībai starp dalībvalstīm. Šādam mehānismam būtu jāstiprina dalībvalstu savstarpējā uzticēšanās iekšējā tirgū.
- (4) Publisku dokumentu autentiskuma pierādīšanu starp dalībvalstīm regulē dažādas starptautiskas konvencijas un nolīgumi. Šīs konvencijas un nolīgumi jau pastāvēja pirms administratīvās un tiesu iestāžu sadarbības izveides Savienības līmenī, tostarp Savienības nozaru tiesību aktu pieņemšanas saistībā ar noteiktu publisko dokumentu pārrobežu akceptēšanu. Jebkurā gadījumā šajos instrumentos noteiktās prasības var apgrūtināt pilsoņus un uzņēmumus vai cita veida komersantus un nenodrošina apmierinošus risinājumus, lai atvieglotu publisko dokumentu akceptēšanu starp dalībvalstīm.
- (5) Šās regulas darbības jomai būtu jāattiecas uz publiskiem dokumentiem, ko izdod dalībvalstu iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz dzimšanas faktu,

¹⁷ OVC, , ... lpp.

miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību, valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību, intelektuālā īpašuma tiesībām un kriminālas sodāmības (ne)esamību. Minēto publisko dokumentu kategoriju akceptēšanas vienkāršošanai starp dalībvalstīm vajadzētu nest jūtamus ieguvumus Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem. Dokumenti, ko sagatavojušas fiziskas personas, būtu jāizslēdz no šīs direktīvas darbības jomas, ņemot vērā to atšķirīgo juridisko raksturu. Arī dokumentiem, ko sagatavojušas trešo valstu iestādes, nevajadzētu būt šās regulas darbības jomā.

- (6) Šās regulas mērķis nav grozīt dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, vārdu un uzvārdu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām, vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību vai valstspiederību, nekustamo īpašumu, uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu, intelektuālā īpašuma tiesībām vai kriminālas sodāmības (ne)esamību.
- (7) Lai veicinātu pilsoņu un uzņēmumu vai cita veida komersantu brīvu pārvietošanos Savienībā, noteiktas publisko dokumentu kategorijas būtu jāatbrīvo no jebkāda veida legalizācijas vai līdzīgām formalitātēm.
- (8) Turklāt, lai atvieglotu publisko dokumentu akceptēšanu starp dalībvalstīm, būtu jāvienkāršo citas formalitātes saistībā ar publisko dokumentu pārrobežu apriti, proti, prasība iesniegt apliecinātas kopijas un tulkojumus.
- (9) Būtu jānosaka atbilstīgi drošības pasākumi, lai novērstu krāpšanu un publisku dokumentu viltojumus aprītē starp dalībvalstīm.
- (10) Lai nodrošinātu ātru un drošu informācijas pārrobežu apmaiņu un atvieglotu savstarpēju palīdzību, ar šo regulu būtu jāizveido administratīva sadarbība starp dalībvalstu norīkotām iestādēm. Šāda administratīvā sadarbība būtu jābalsta uz Iekšējā tirgus informācijas sistēmu („IMI”), kas izveidota ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 25. oktobra Regulu (ES) Nr. 1024/2012¹⁸.
- (11) Tādējādi Regula (ES) Nr. 1024/2012 būtu jāgroza, šo regulu pievienojot to noteikumu sarakstam, kurus īsteno, izmantojot Iekšējā tirgus informācijas sistēmu.
- (12) Tās dalībvalsts iestādēm, kurā iesniedz publisku dokumentu vai tā apliecinātu kopiju, gadījumos, ja pastāv pamatotas šaubas par to autentiskumu, vajadzētu būt iespējai iesniegt informācijas pieprasījumus attiecīgajām iestādēm dalībvalstī, kurā šie dokumenti izdoti, šajā nolūkā Iekšējā tirgus informācijas sistēmu izmantojot tieši vai ar savas dalībvalsts centrālās iestādes starpniecību. Tāda pati iespēja būtu jāparedz struktūrām, kurām ar likumu vai administratīvu lēmumu uzdots īstenot valsts pārvaldes uzdevumus. Pieprasījuma saņēmējām iestādēm uz šādu pieprasījumu būtu jāatbild iespējami īsākā laikā un jebkurā gadījumā ne vēlāk kā viena mēneša laikā. Ja pieprasījuma saņēmēja iestāde atbildē neapstiprina publiskā dokumenta vai tā apliecinātas kopijas autentiskumu, pieprasījuma iesniedzējai iestādei nevajadzētu būt pienākumam dokumentu akceptēt.
- (13) Iestādēm vajadzētu gūt labumu no IMI pieejamajām funkcijām, tostarp iespējām izmantot daudzvalodu sakaru sistēmu, iepriekš iztulkotus un standarta jautājumus un atbildes, kā arī iekšējā tirgū izmantoto publisko dokumentu paraugu repozitāriju.

¹⁸

OV L 316, 14.11.2012., 1. lpp.

- (14) Dalībvalstu centrālajām iestādēm būtu jāsniedz palīdzība saistībā ar informācijas pieprasījumiem, jo īpaši jānosūta un jāpieņem šie pieprasījumi un jāsniedz visa attiecībā uz šiem pieprasījumiem vajadzīgā informācija.
- (15) Centrālajām iestādēm būtu jāveic visi citi vajadzīgie pasākumi, lai atvieglotu šās regulas piemērošanu, jo īpaši lai apmainītos ar paraugpraksi attiecībā uz publisko dokumentu akceptēšanu starp dalībvalstīm, sniegtu un regulāri atjauninātu paraugpraksi attiecībā uz krāpšanas novēršanu saistībā ar publiskajiem dokumentiem un attiecībā uz publisko dokumentu elektronisko versiju izmantošanas veicināšanu. Turklāt centrālajām iestādēm ar Iekšējā tirgus informācijas sistēmas repozitārija palīdzību būtu jāizveido valsts publisko dokumentu paraugi. Šim nolūkam vajadzētu izmantot Eiropas Tiesiskās sadarbības tīklu civillietās un komercietās, kas izveidots ar Lēmumu Nr. 2001/470/EK¹⁹.
- (16) Lai izvairītos no nepieciešamības Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem iesniegt tulkojumus gadījumos, kad tie citkārt tiktu pieprasīti, visās Savienības oficiālajās valodās būtu jāizveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas publiskajiem dokumentiem attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību.
- (17) Savienības daudzvalodu standarta veidlapas pēc pieprasījuma būtu jāizsniedz pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem, kuri ir tiesīgi izdevējā dalībvalstī saņemt līdzvērtīgus publiskos dokumentus, un to izsniegšanai piemērojami vienādi noteikumi. Standarta veidlapām vajadzētu būt tādām pašām oficiāla pierādījuma spēkam kā līdzvērtīgiem publiskiem dokumentiem, ko sagatavojušas izdevējas dalībvalsts iestādes, Savienības pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem katrā atsevišķā gadījumā atstājot izvēli, vai izmantot standarta veidlapas vai līdzvērtīgos valsts dokumentus. Savienības daudzvalodu standarta veidlapām nevajadzētu radīt juridiskas sekas attiecībā uz to satura atzīšanu dalībvalstīs, kur tās iesniegtas. Komisijai būtu jāizstrādā sīki norādījumi par to izmantošanu, nosakot centrālās iestādes šim nolūkam.
- (18) Lai varētu izmantot mūsdienu sakaru tehnoloģijas, Komisijai būtu jāizstrādā Savienības daudzvalodu standarta veidlapu elektroniskās versijas vai citi elektroniskai apmaiņai pielāgoti formāti.
- (19) Būtu jāprecizē šās regulas saistība ar spēkā esošajiem Savienības tiesību aktiem. Šajā sakarā šai regulai nevajadzētu skart to Savienības tiesību aktu piemērošanu, kuros iekļauti noteikumi par legalizāciju, līdzīgām formalitātēm vai citām formalitātēm, bet gan tos papildināt. Šai regulai turklāt nevajadzētu skart Savienības tiesību aktu piemērošanu par elektronisko parakstu un elektronisko identifikāciju. Visbeidzot, šai regulai nevajadzētu skart citu sistēmu izmantošanu administratīvajai sadarbībai, kas izveidotas ar Savienības tiesību aktiem un paredzētas informācijas apmaiņai starp dalībvalstīm īpašās jomās. Šo regulu var piemērot sinerģijā ar šādām īpašām sistēmām.
- (20) Lai nodrošinātu saskanību ar šās regulas vispārējiem mērķiem, attiecībās starp dalībvalstīm tai vajadzētu prevalēt pār divpusējām vai daudzpusējām konvencijām, kuru puses ir dalībvalstis un kuras attiecas uz šajā regulā reglamentētiem jautājumiem.

¹⁹ OV L 174, 27.6.2001., 25. lpp.

- (21) Lai atvieglotu šās regulas piemērošanu, dalībvalstīm būtu Komisijai jāpaziņo savu centrālo iestāžu kontaktinformācija. Šī informācija būtu jādara pieejama sabiedrībai, jo īpaši izmantojot Eiropas Tiesiskās sadarbības tīklu civillietās un komercietās.
- (22) Šajā regulā ir ievērotas pamattiesības un principi, kas ir atzīti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā, jo īpaši tiesības uz privātās un ģimenes dzīves neaizskaramību (7. pants), tiesības uz personas datu aizsardzību (8. pants), tiesības stāties laulībā un izveidot ģimeni (9. pants), brīvība izvēlēties profesiju un tiesības strādāt (15. pants), darījumdarbības brīvība (16. pants) un pārvietošanās un uzturēšanās brīvība (45. pants). Šī regula būtu jāpiemēro saskaņā ar šīm tiesībām un principiem.
- (23) Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 95/46/EK (1995. gada 24. oktobris) par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti²⁰ reglamentē personas datu apstrādi, ko šās regulas kontekstā dalībvalstu norīkotu neatkarīgu valsts iestāžu uzraudzībā veic dalībvalstīs. Jebkādai informācijas un dokumentu apmaiņai vai nosūtīšanai, ko veic dalībvalstu iestādes, vajadzētu atbilst Direktīvai 95/46/EK. Turklāt šādai apmaiņai un nosūtīšanai būtu jākalpo konkrētam nolūkam, lai iestādes varētu pārbaudīt publisko dokumentu autentiskumu, izmantojot Iekšējā tirgus informācijas sistēmu, un tā nedrīkstētu katrā atsevišķā gadījumā pārsniegt šo iestāžu kompetences jomas.
- (24) Ņemot vērā, ka šīs regulas mērķus nevar pietiekami labi sasniegt atsevišķās dalībvalstīs un tos var labāk sasniegt Savienības līmenī, Savienība var pieņemt pasākumus saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību 5. pantā noteikto subsidiaritātes principu.. Saskaņā ar minētajā pantā noteikto proporcionalitātes principu šajā regulā paredz vienīgi tos pasākumus, kas ir vajadzīgi minētā mērķa sasniegšanai,

IR PIENĒMUŠI ŠO REGULU.

I nodaļa

Priekšmets, darbības joma un definīcijas

1. pants *Priekšmets*

Ar šo regulu no legalizācijas vai līdzīgām formalitātēm atbrīvo noteiktus dalībvalstu iestāžu izdotus publiskos dokumentus un vienkāšo citas formalitātes saistībā ar to akceptēšanu.

Ar regulu turklāt izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību.

2. pants *Darbības joma*

1. Šo regulu piemēro tādu publisku dokumentu akceptēšanai, kas jāiesniedz citas dalībvalsts iestādēm.
2. Šī regula neattiecas uz citu dalībvalstu iestāžu izdoto publisko dokumentu satura atzīšanu.

²⁰ OV L 281, 23.11.1995., 319. lpp.

3. pants *Definīcijas*

Šajā regulā:

- (1) “publiski dokumenti” ir dokumenti, ko izdevušas kādas dalībvalsts iestādes un kam ir oficiāla pierādījuma spēks attiecībā uz:
 - a) dzimšanas faktu;
 - b) miršanas faktu;
 - c) vārdu un uzvārdu;
 - d) laulību un reģistrētām partnerattiecībām;
 - e) vecāku varu;
 - f) adopciju;
 - g) uzturēšanās vietu;
 - h) pilsonību un valstspiederību;
 - i) nekustamo īpašumu;
 - j) uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību;
 - k) intelektuālā īpašuma aizsardzībai;
 - l) kriminālas sodāmības (ne)esamību.
- (2) “iestāde” ir dalībvalsts pārvaldes iestāde vai struktūra, kurai ar likumu vai administratīvu lēmumu uzdots īstenot valsts pārvaldes uzdevumus;
- (3) “legalizācija” ir oficiāla procedūra, lai apliecinātu valsts amatpersonas paraksta autentiskumu, statusu, kādā rīkojusies persona, kura parakstījusi dokumentu, un vajadzības gadījumā dokumenta zīmoga vai spiedoga identitāti;
- (4) “līdzīgas formalitātes” ir apliecinājuma pievienošana saskaņā ar 1961. gada Hāgas Konvenciju par ārvalstu publisko dokumentu legalizācijas prasības atcelšanu;
- (5) “citas formalitātes” ir publisku dokumentu apliecinātu kopiju un apliecinātu tulkojumu izsniegšana;
- (6) “centrālā iestāde” ir iestāde, ko dalībvalsts norīkojusi saskaņā ar 9. pantu, lai veiktu funkcijas saistībā ar šās regulas piemērošanu.

II nodaļa **Atbrīvojums no legalizācijas,** **citu formalitāšu vienkāršošana un informācijas pieprasījumi**

4. pants *Atbrīvojums no legalizācijas un līdzīgām formalitātēm*

Publiskos dokumentus atbrīvo no jebkāda veida legalizācijas un līdzīgām formalitātēm.

5. pants
Publisko dokumentu apliecinātas kopijas un oriģināli

1. Iestādes neprasa vienlaikus iesniegt citu dalībvalstu iestāžu izdota publiska dokumenta oriģinālu un tā apliecinātu kopiju.
2. Ja kādas dalībvalsts iestāžu izdota publiska dokumenta oriģinālu iesniedz kopā ar tā kopiju, pārējo dalībvalstu iestādes šādu kopiju akceptē bez apliecināšanas.
3. Iestādes akceptē apliecinātas kopijas, kuras ir izdotas citās dalībvalstīs.

6. pants
Neapliecināti tulkojumi

1. Iestādes akceptē citu dalībvalstu iestāžu izdotu publisku dokumentu neapliecinātus tulkojumus.
2. Ja kādai iestādei atsevišķā gadījumā ir pamatotas šaubas par tai iesniegta publiska dokumenta tulkojuma pareizību vai kvalitāti, tā var pieprasīt attiecīgā publiskā dokumenta apliecinātu tulkojumu. Šādā gadījumā iestāde akceptē citās dalībvalstīs apliecinātus tulkojumus.

7. pants
Informācijas pieprasījums pamatotu šaubu gadījumā

1. Ja tās dalībvalsts iestādēm, kurā iesniedz publisku dokumentu vai tā apliecinātu kopiju, ir pamatotas šaubas par to autentiskumu, kuras nav iespējams novērst citādi, tās var attiecīgajām iestādēm dalībvalstī, kurā šie dokumenti ir izdoti, iesniegt informācijas pieprasījumu, šajā nolūkā 8. pantā norādīto Iekšējā tirgus informācijas sistēmu izmantojot tieši vai ar savas dalībvalsts centrālās iestādes starpniecību.
2. Pamatotās šaubas, kas minētas 1. punktā, var jo īpaši attiekties uz:
 - a) paraksta autentiskumu;
 - b) statusu, kādā rīkojusies persona, kura parakstījusi dokumentu;
 - c) zīmoga vai spiedoga identitāti.
3. Informācijas pieprasījumos katrā atsevišķā gadījumā norāda to pamatojumu. Šis pamatojums ir tieši saistīts ar lietas apstākļiem un nav balstīts uz vispārīgiem apsvērumiem.
4. Informācijas pieprasījumiem pievieno attiecīgā publiskā dokumenta vai tā apliecinātas kopijas skenētu kopiju. Pieprasījumiem un atbildēm uz šiem pieprasījumiem nepiemēro nodokļus, nodevas vai maksu.
5. Iestādes uz šādiem pieprasījumiem atbild iespējami īsākā laikā un jebkurā gadījumā ne vēlāk kā viena mēneša laikā.
6. Ja iestādes atbildē uz informācijas pieprasījumiem neapstiprina publiskā dokumenta vai tā apliecinātas kopijas autentiskumu, pieprasījuma iesniedzējai iestādei nav pienākuma dokumentus akceptēt.

III nodaļa

Administratīvā sadarbība

8. pants

Iekšējā tirgus informācijas sistēma

Šās regulas 7. panta nolūkiem izmanto Iekšējā tirgus informācijas sistēmu, kura izveidota ar Regulu (ES) Nr. 1024/2012.

9. pants

Centrālo iestāžu norīkošana

1. Katra dalībvalsts norīko vismaz vienu centrālo iestādi.
2. Ja dalībvalsts ir norīkojusi vairāk nekā vienu centrālo iestādi, tā norāda vienu centrālo iestādi, kurai var adresēt visus paziņojumus nosūtīšanai attiecīgajai centrālajai iestādei šajā valstī.
3. Katra dalībvalsts saskaņā ar 20. pantu Komisijai paziņo norīkoto centrālo iestādi vai centrālās iestādes un to kontaktinformāciju.

10. pants

Centrālo iestāžu funkcijas

1. Centrālās iestādes sniedz palīdzību saistībā ar informācijas pieprasījumiem saskaņā ar 7. pantu un jo īpaši:
 - a) nosūta un saņem šādus pieprasījumus;
 - b) sniedz visu nepieciešamo informāciju attiecībā uz šādiem pieprasījumiem.
2. Centrālās iestādes veic visus citus nepieciešamos pasākumus, lai atvieglotu šās regulas piemērošanu, un jo īpaši:
 - a) veic paraugprakses apmaiņu attiecībā uz publisko dokumentu akceptēšanu starp dalībvalstīm;
 - b) sniedz un regulāri atjaunina paraugpraksi attiecībā uz krāpšanas novēršanu saistībā ar publiskajiem dokumentiem, apliecinātām kopijām un apliecinātiem tulkojumiem;
 - c) sniedz un regulāri atjaunina paraugpraksi attiecībā uz publisko dokumentu elektronisko versiju izmantošanas veicināšanu;
 - d) izstrādā publisko dokumentu paraugus ar Iekšējā tirgus informācijas sistēmas repozitārija palīdzību.
3. Šī panta 2. punktā noteiktajam nolūkam izmanto Eiropas Tiesiskās sadarbības tīklu civillietās un komercietās, kas izveidots ar Lēmumu Nr. 2001/470/EK.

IV nodaļa

Savienības daudzvalodu standarta veidlapas

11. pants

Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu,

laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību

Ar šo izveido Savienības daudzvalodu standarta veidlapas attiecībā uz dzimšanas faktu, miršanas faktu, laulību, reģistrētām partnerattiecībām un uzņēmuma vai cita veida komersanta juridisko statusu un pārstāvību.

Šīs Savienības daudzvalodu standarta veidlapas ir pievienotas pielikumos.

12. pants

Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izsniegšana

1. Dalībvalstu iestādes Savienības daudzvalodu standarta veidlapas dara pieejamas pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem kā alternatīvu līdzvērtīgiem publiskajiem dokumentiem, kas pastāv attiecīgajā dalībvalstī.
2. Savienības daudzvalodu standarta veidlapas pēc pieprasījuma izsniedz pilsoņiem un uzņēmumiem vai cita veida komersantiem, kuri ir tiesīgi izdevējā dalībvalstī saņemt līdzvērtīgus publiskos dokumentus, un to izsniegšanai piemēro vienāodus noteikumus.
3. Dalībvalstu iestādes izsniedz Savienības daudzvalodu standarta veidlapas, ja attiecīgajā dalībvalstī pastāv līdzvērtīgi publiskie dokumenti. Savienības daudzvalodu standarta veidlapas izsniedz neatkarīgi no attiecīgajā dalībvalstī pastāvošo līdzvērtīgo publisko dokumentu nosaukuma.
4. Savienības daudzvalodu standarta veidlapās ietver to izsniegšanas datumu, izsniedzējas iestādes parakstu un zīmogu.

13. pants

Norādījumi par Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izmantošanu

Komisija izstrādā sīkus norādījumus par Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izmantošanu un šim nolūkam 10. pantā norādītajā veidā piesaista centrālās iestādes.

14. pants

Savienības daudzvalodu standarta veidlapu elektroniskās versijas

Komisija izstrādā Savienības daudzvalodu standarta veidlapu elektroniskās versijas vai citus elektroniskai apmaiņai pielāgotus formātus.

15. pants

Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izmantošana un akceptēšana

1. Savienības daudzvalodu standarta veidlapām ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā līdzvērtīgiem publiskajiem dokumentiem, ko izdevušas izdevējas dalībvalsts iestādes.
2. Neatkarīgi no 1. punkta noteikumiem Savienības daudzvalodu standarta veidlapas nerada juridiskas sekas attiecībā uz to satura atzīšanu, kad tās iesniedz citā dalībvalstī, nevis dalībvalstī, kurā tās izsniegtas.
3. Dalībvalstu iestādes, kurās Savienības daudzvalodu standarta veidlapas iesniedz, tās akceptē bez legalizācijas vai līdzīgām formalitātēm.

4. Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izmantošana nav obligāta un neierobežo izdevējā dalībvalstī izdotu līdzvērtīgu publisko dokumentu izmantošanu vai citu publisko dokumentu vai pierādījumu izmantošanu.

V nodaļa

Saistība ar citiem aktiem

16. pants

Saistība ar citiem Savienības tiesību aktu noteikumiem

1. Šī regula neskar to Savienības tiesību aktu piemērošanu, kuros iekļauti noteikumi par legalizāciju, līdzīgām formalitātēm vai citām formalitātēm, bet gan tos papildina.
2. Šī regula turklāt neskar Savienības tiesību aktu piemērošanu par elektronisko parakstu un elektronisko identifikāciju.
3. Šī regula neskar citu sistēmu izmantošanu administratīvajai sadarbībai, kas izveidotas ar Savienības tiesību aktiem un paredzētas informācijas apmaiņai starp dalībvalstīm īpašās jomās.

17. pants

Grozījumi Regulā (ES) Nr. 1024/2012

Regulas (EK) Nr. 1024/2012 pielikumam pievieno šādu [6.] punktu:

"6. Regula (ES) Nr. .../...* *Eiropas Parlamenta un Padomes Regula par pilsoņu un uzņēmumu brīvas pārvietošanās veicināšanu, vienkāršojot noteiktu publisko dokumentu akceptēšanu Eiropas Savienībā, un grozījumiem Regulā (ES) Nr. 1024/2012: 7. pants.*"

* OV L ...,, lpp.

18. pants

Saistība ar pastāvošajām starptautiskajām konvencijām

1. Šī regula neskar tādu starptautisko konvenciju piemērošanu, kuru puses šās regulas pieņemšanas laikā ir viena vai vairākas dalībvalstis un kuras skar jautājumus, uz ko attiecas šī regula.
2. Neatkarīgi no 1. punkta noteikumiem attiecībās starp dalībvalstīm šī regula prevalē pār citām konvencijām, kuras dalībvalstis noslēgušas, ciktāl šādas konvencijas attiecas uz šajā regulā reglamentētiem jautājumiem.

VI nodaļa

Vispārīgie un nobeiguma noteikumi

19. pants

Datu aizsardzība

Jebkāda informācijas un dokumentu apmaiņa un nosūtīšana, ko dalībvalstis veic saskaņā ar šo regulu, kalpo konkrētam nolūkam, lai iestādes varētu pārbaudīt publisko dokumentu autentiskumu, izmantojot Iekšējā tirgus informācijas sistēmu, un katrā atsevišķā gadījumā nepārsniedz šo iestāžu kompetences jomas.

20. pants

Informācija par centrālajām iestādēm un kontaktinformācija

1. Dalībvalstis līdz...²¹ Komisijai paziņo norīkoto centrālo iestādi vai norīkotās centrālās iestādes un to kontaktinformāciju, kā norādīts 9. panta 3. punktā. Dalībvalstis informē Komisiju par visām turpmākām izmaiņām minētajā informācijā.
2. Komisija visu 1. punktā norādīto informāciju dara publiski pieejamu, izmantojot jebkādus atbilstīgus līdzekļus, jo īpaši Eiropas Tiesiskās sadarbības tīklu civillietās un komerc lietās.

21. pants

Pārskatīšana

1. Līdz ...²² un pēc tam vismaz reizi trijos gados Komisija iesniedz Eiropas Parlamentam, Padomei un Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai ziņojumu par šīs regulas piemērošanu, kurā ietverts novērtējums par praktisko pieredzi saistībā ar sadarbību starp centrālajām iestādēm. Minētajā ziņojumā iekļauj arī vajadzību novērtējumu par šādiem jautājumiem:
 - a) šās regulas darbības jomas paplašināšana, to attiecinot uz citām publisko dokumentu kategorijām, nekā noteikts 3. panta 1. punkta a) līdz l) apakšpunktos;
 - b) Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izveidošana attiecībā uz vecāku varu, adopciju, uzturēšanās vietu, pilsonību un valstspiederību, nekustamo īpašumu, intelektuālā īpašuma tiesībām un kriminālas sodāmības (ne)esamību;
 - c) ja atbilstoši a) apakšpunktam tiek paplašināta regulas darbības joma, Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izveidošana attiecībā uz citām publisko dokumentu kategorijām.
2. Ziņojumam vajadzības gadījumā pievieno grozījumu priekšlikumus, jo īpaši attiecībā uz šās regulas darbības jomas paplašināšanu, to attiecinot uz publisko dokumentu jaunām kategorijām, kā norādīts 1. punkta a) apakšpunktā, vai jaunu Savienības daudzvalodu standarta veidlapu izveidošanu vai esošo grozīšanu, kā norādīts 1. punkta b) un c) apakšpunktā.

22. pants

Stāšanās spēkā

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no ...²³, izņemot 20. pantu, ko piemēro no ...²⁴

²¹ OV: lūgums ievietot datumu: seši mēneši pirms šās regulas piemērošanas dienas.

²² OV: lūgums ievietot datumu: trīs gadi pēc šās regulas piemērošanas dienas.

²³ OV: lūgums ievietot datumu: viens gads pēc šās regulas stāšanās spēkā.

²⁴ OV: lūgums ievietot datumu: seši mēneši pirms šās regulas piemērošanas dienas.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.
Briselē,

*Eiropas Parlamenta vārdā —
priekšsēdētājs*

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs*

I pielikums

EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU			
Regulas (ES) [pievieno šās regulas numuru un nosaukumu] 11. pants			
1	DALĪBVALSTS	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU		
4	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA dd mm gggg _ _ _ _ _ _ _ _		
5	UZVĀRDS		
6	VĀRDS(-I)		
7	DZIMUMS	8	TĒVS
5	UZVĀRDS	9	MĀTE
6	VĀRDS(-I)		
10	CITAS ZIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU		
11	IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS dd mm gggg _ _ _ _ _ _ _ _		

Juridiska piezīme: Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt kā alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. Tai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz dzimšanas faktu.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- dd: diena / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giornata / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- mm: mēnesis / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiác / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- gggg: gads / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- V: Vīrietis / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- S: Sieviete / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- L: Laulība / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Matrimonio / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- RP: Reģistrētas partnerattiecības / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Registruota partnerystê / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- La: Laulāto atšķiršana / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskilnad

- Lš: Laulības šķiršana / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Ln: Laulības atzīšana par neesošu / Annulment / Annulation / Nichtigklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- N: Nāve / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bās / Decesso / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Nv: Vīra nāve / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bās an fhir chéile / Decesso del marito / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Ns: Sievas nāve / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bās na mná céile / Decesso della moglie / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT Membre / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁ / MEDLEMSSTAT / LIKMEŠRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ

	PAЖДАHE / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GIMIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR IT-TWELID / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE GEBOORTE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO NASCIMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAȘTEREA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE
4	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАHE / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
5	NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / PAVARDĖ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOMENOME/I / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TÈVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ / FADER
9	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MATKA / MĀĒ / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER
10	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINNEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAIET OHRA TAR-REGISTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN

11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
----	---

II pielikums

EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU

Regulas (ES) [pievieno šās regulas numuru un nosaukumu] 11. pants



1	DALĪBVALSTS			2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE		
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU						
4	MIRŠANAS DATUMS UN VIETA			dd	mm	gggg	
				_ _	_ _	_ _ _	
5	UZVĀRDS						
6	VĀRDS(-I)						
7	DZIMUMS						
8	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA			dd	mm	gggg	
				_ _	_ _	_ _ _	
9	PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS						
10	PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I)						
		12	TĒVS			13	MĀTE
5	UZVĀRDS						
6	VĀRDS(-I)						
11	IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS			dd	mm	gggg	
				_ _	_ _	_ _ _	

Juridiska piezīme: Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt ka alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. Tai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz miršanas faktu.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /
SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /
JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /
SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- dd: diena / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- mm: mēnesis / Month / Mois / Monat / мeсeц / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Lá / Mese /
mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- gggg: gads / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- V: Vīrietis / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- S: Sieviete / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΣΜΪΡΤ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ / FLERSPROGET EU-STANDARD DØDSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO / ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĒL MIRTIES / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE ET LIEU DU DÉCÈS / TAG UND ORT DES TODES / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΣΜΪΡΤΤΑ / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA – KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRTIES DATA IR VIETA / HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAL-MEWT / DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN / DATA I MIEJSCE ZGONU / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DATA ȘI LOCUL DECESULUI / DÁTUM A MIESTO ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAIKA JA –PAIKKA / DÖDSDATUM OCH DÖDSORT
5	NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / PAVARDĖ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEXE / GESCHLECHT / ΠΟΛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-

	TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
9	NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ФАМИЛНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO Cónyuge / PŘÍJMENÍ POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH / COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĖ / UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE / KUNJOM L-AĦĦAR KONJUGI / NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA / APELIDO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / NOMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / PRIEZVISKO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI / SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO Cónyuge / JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / CÉADAINM(NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH / NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIIJET) L-AĦĦAR KONJUGI / VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / IMIĘ (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET / SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/ VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUGĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
12	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TÉVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĚL / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ / FADER
13	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MATKA / MĚE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER

III pielikums

EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU	
Regulas (ES) [pievieno šās regulas numuru un nosaukumu] 11. pants	

1	DALĪBVALSTS	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU		
4	LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA	dd	mm
		__	__
		__	__
		__	__
5	LAULĀTAIS A	6	LAULĀTAIS B
7	UZVārds pirms laulības noslēgšanas		
8	Vārds(-i)		
9	Dzimums		
10	Dzimšanas datums un vieta	dd	mm
		__	__
		__	__
		__	__
11	Uzvārds pēc laulības noslēgšanas		
12	Pastāvīgā dzīvesvieta		
13	Citas ziņas par reģistrāciju		
14	IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS	dd	mm
		__	__
		__	__
		__	__

Juridiska piezīme: Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt ka alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. Tai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz laulību.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŮMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- dd: diena / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- mm: mēnesis / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiāc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- gggg: gads / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- L: Laulība / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Matrimonio / Santuoka / Házasság / Żwież / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- RP: Reģistrētas partnerattiecības / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Registruota partnerystè / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- La: Laulāto atšķiršana / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Lš: Laulības šķiršana / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Ln: Laulības atzīšana par neesošu / Annulment / Annulation / Nichtigterklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- N: Nāve / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bās / Decesso / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Nv: Vīra nāve / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bās an fhir chéile / Decesso del marito / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon wspaniałężonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Ns: Sievas nāve / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bās na mná céile / Decesso della moglie / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspaniałężonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΕ ΣΑ ΒΡΑΚ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / VÍCEJAZYČNÝ

	STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÓSADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĞ / MEERTALIG EU-MODELFORMLIER BETREFFENDE HUWELIJK / WIELOJĘZyczny FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL
4	DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА СКЛЮЧБАНЕ НА БРАКА / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / VIELSESDATO- OG STED / ABIELLUMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA / DATA E LUOGO DI MATRIMONIO / SANTUOKOS DATA IR VIETA / HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAŽ-ŽWIEĞ / DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK / DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / DATA E LOCAL DO CASAMENTO / DATA ȘI LOCUL CĂSĂTORIEI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAIIKA JA –PAIKKA / GIFTERMÅLSDATUM OCH GIFTERMÅLSORT
5	ÉPOUX A / ΕΠΕΡΤΝΕR A / СЪПРУГ A / CÓNÝUGE A / MANŽEL/KA A / ÆGTEFÆLLE A / ABIKAASA A / ΣΥΖΥΓΟΣ A / CÉILE A / CONIUGE A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĞI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŃNJUGE A / SOȚUL/SOȚIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	ÉPOUX B / ΕΠΕΡΤΝΕR B / / СЪПРУГ B / CÓNÝUGE B / MANŽEL/KA B / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ B / CÉILE B / CONIUGE B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĞI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / COŃNJUGE B / SOȚUL/SOȚIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ ПРЕДИ БРАКА / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI ENNE ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE ROIMH PHÓSADH / COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO / PAVARDĖ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL IŽ-ŽWIEĞ / NAAM VÓÓR HET HUWELIJK / NAZWISKO PRZED ZAWarciem ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DINAINTEA CĂSĂTORIEI / PRIEZVISO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA / EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT /

	HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄÄIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΣΛΕΔ ΣΚΛΥΧΒΑΗΕ ΗΑ ΒΡΑΚΑ / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PÄRAST ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA / COGNOME DOPO IL MATRIMONIO / PAVARDĖ PO SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA Ż-ŻWIEĞ / NAAM NA HET HUWELIJK / NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DUPĂ CĂSĂTORIE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / ΓΝÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

IV pielikums

EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM	
Regulas (ES) [pievieno šās regulas numuru un nosaukumu] 11. pants	

1	DALĪBVALSTS	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM		
4	AKTA DATUMS UN VIETA	dd _ _	mm _ _
		gggg _ _ _ _	
	5	PARTNERIS A	6 PARTNERIS B
7	UZVĀRDS PIRMS AKTA		
8	VĀRDS(-I)		
9	DZIMUMS		
10	DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA	dd _ _	mm _ _
		gggg _ _ _ _	
11	UZVĀRDS PĒC AKTA		
12	PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA		
13	CITAS ZIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU		
14	IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS	dd _ _	mm _ _
		gggg _ _ _ _	

Juridiska piezīme: Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt ka alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. Tai ir tāds pats oficiāla pierādījuma spēks kā izdevējas dalībvalsts līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam, un to izmanto, neskarot dalībvalstu materiālās tiesības attiecībā uz reģistrētām partnerattiecībām.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŮMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- dd: diena / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- mm: mēnesis / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- gggg: gads / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- L: Laulība / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- RP: Reģistrētas partnerattiecības / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Registruota partnerystè / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Registrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- La: Laulāto atšķiršana / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Lš: Laulības šķiršana / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Ln: Laulības atzīšana par neesošu / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Pripažinimas negaliojančia / Ėrvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- N: Nāve / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Nv: Vīra nāve / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vyro mirtis / Féirj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomielen kuolema / Makes dödsfall

- Ns: Sievas nāve / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÄ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET

3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΕΓΙΣΤΡΗΡΑΗΟ ΠΑΡΤΗΩΟΡΣΤΩΟ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE ΚΟΗΤΑ / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA / ES DAUGIAKALBÉ STANDARTINÉ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SHUBIJA REĠISTRATA / MEERTALIG EU- MODELFORMULIER BETREFFENDE GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΕΓΙΣΤΡΗΡΑΗΗ ΗΑ ΠΑΡΤΗΩΟΡΣΤΩΟΤΩΟ / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ / DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA / DATA E LUOGO DELL'ATTO / SUDARYMO DATA IR VIETA / CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL- ATT / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU / DATA E LOCAL DO ATO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN
5	PARTENAIRE A / PARTNER A / ΠΑΡΤΗΩΟΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / PÁIRTÍ A / PARTNER A / "A" ÉLETTÁRS / СΙΗΕΒ Α / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PARTENAIRE B / PARTNER B / ΠΑΡΤΗΩΟΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / PÁIRTÍ B / PARTNER B / "B" ÉLETTÁRS / СΙΗΕΒ Β / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΡΕΓΙΣΤΡΗΡΑΗΗ ΗΑ ΠΑΡΤΗΩΟΡΣΤΩΟΤΩΟ / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ / COGNOME PRIMA DELL'ATTO / PAVARDĒ IKI SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL L-ATT / NAAM VÓÓR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP / NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU / APELIDO ANTERIOR AO ATO / NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI / PRIEZVISO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ / EFTERNAMN FÖRE REGISTRERINGEN
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СЮБСΤΒΕΗΟ ΙΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E /

	EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE / COGNOME DOPO L'ATTO / PAVARDĖ PO SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA L-ATT / NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP / NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU / APELIDO POSTERIOR AO ATO / NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA / PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUIŢĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINNEAN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OHRA TAR-REGISTRÄZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS,

	SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
--	---

V pielikums

EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU	
Regulas (ES) [pievieno šās regulas numuru un nosaukumu] 11. pants	

1	DALĪBVALSTS	2	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE
3	ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU		
4	UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS		
5	JURIDISKĀ FORMA		
		6	VALSTS
		7	EIROPAS
8	JURIDISKĀ ADRESE		
9	REĢISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA dd mm gggg _ _ _ _ _		
10	REĢISTRĀCIJAS NUMURS		
11	PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I)		
12	PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I)		
13	PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS		
14	PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS		
		15	ATSEVIŠĶI
		16	KOPĪGI
17	IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS dd mm gggg _ _ _ _ _		

Juridiska piezīme: Šo ES daudzvalodu standarta veidlapu izsniedz izdevējas dalībvalsts iestādes, un to var pieprasīt ka alternatīvu attiecīgajā dalībvalstī pastāvošajam līdzvērtīgajam publiskajam dokumentam. Tā neierobežo izdevējas dalībvalsts iestāžu izdotu līdzvērtīgu valsts publisko dokumentu izmantošanu. Tam ir tādas pašas oficiāla pierādījuma spēks kā līdzvērtīgas izsniedzēja dalībvalsts, un to izmanto neskarot dalībvalstu materiālās tiesības, kas saistīti ar uzņēmumu vai cita veida komersantu juridisko statusu un pārstāvību.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŮMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- dd: diena / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- mm: mēnesis / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- gggg: gads / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΤΟΒΕΡΕΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΠΡΑΒΗΗΙΑ ΣΤΑΤΥΣ Ι ΠΡΕΔΣΤΑΒΙΤΕΛΣΤΒΟΤΟ ΗΑ ΔΡΥΚΕΣΤΒΟ ΙΛΙ ΗΑ ΔΡΥΓ ΒΙΔ ΠΡΕΔΠΡΙΑΤΙΕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĶMONĒS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPAHIJA JEW TA' IMPRIŻA / MEERVOUDIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ȘI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂȚI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLEČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELLINEN MUOTO JA EDUSTAJAT / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION

4	FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / AINM NA CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA / BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS / A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE / ISEM TAL-KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA OĦRA / NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN NIMI / FÖRETAGETS NAMN
5	FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ПРАВНА ФОРМА / FORMA JURÍDICA / PRÁVNÍ FORMA / RETLIG STATUS / ÕIGUSLIK VORM / ΝΟΜΙΚΗ ΜΟΡΦΗ / FOIRM DHLÍTHÍÚIL / FORMA GIURIDICA / TEISINĖ FORMA / JOGI FORMA / FORMA ĢURIDIKA / RECHTSVORM / FORMA PRAWNA / FORMA JURÍDICA / FORMA JURIDICĂ / PRÁVNÁ FORMA / PRAVNA OBLIKA / OIKEUDELLINEN MUOTO / RÄTTSLIG FORM
6	NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / VNITROSTÁTNÍ / NATIONALT / RIIKLIK / ΕΘΝΙΚΗ / ΝÁISIÚNTA / NAZIONALE / NACIONALINĖ / BELFÖLDI / NAZZJONALI / NATIONAAL / KRAJOWA / NACIONAL / NAȚIONAL / VNÚTROŠTÁTNA / V DRŽAVI / KANSALLINEN / NATIONELL
7	EUROPÉEN / EUROPÄISCH / ЕВРОПЕЙСКА / EUROPEA / EVROPSKÁ / EUROPÆISK / EUROOPA / ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ / EORPACH / EUROPEA / EUROPOS / EURÓPAI / EWROPEA / EUROPEES / EUROPEJSKA / EUROPEIA / EUROPEAN / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN / EUROPEISK
8	SIÈGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / СЕДЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / SÍDLO / HJEMSTED / REGISTRĪJĀRGNE ASUKOHT / ΕΔΡΑ / ΟΙFIG CHLÁRAITHE / SEDE LEGALE / BUVEINĖ / SZÉKHELY / UFFIČČJU REĠISTRAT / STATUTAIRE ZETEL / ZAREJESTROWANA SIEDZIBA / SEDE SOCIAL / SEDIUL SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / TOIMIPAikka / SÄTE
9	DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATUM A MÍSTO ZÁPISU / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE / DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TA' REĠISTRAZZIONI / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE REJESTRACJI / DATA E LOCAL DE REGISTO / DATA ȘI LOCUL ÎNREGISTRĂRII / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT
10	NUMÉRO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / HOMEP B PEΓICTËPA / NÚMERO DE REGISTRO / IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO / REGISTRERINGSNUMMER / REGISTRINUMBER / ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / UIMHIR CHLÁRAITHE / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REGISTRACIJOS NUMERIS / CÉGJEGYZÉKSZÁM / NUMRU TA' REĠISTRAZZIONI / REGISTRATIENUMMER / NUMER REJESTRACYJNY / NÚMERO DE REGISTO / NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRSKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO / REGISTRERINGSNUMMER
11	NOM DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ФАМИЛНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / APELLIDO(S) DEL

	REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PŘÍJMENÍ POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE /COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / ΙΓΑΛΙΟΤΟ (-Υ) ΑΤΣΤΟΒΟ (-Υ) PAVARDÉ (-ÉS) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I) / KUNJOM(IJ)IET TAR-RAPPREŻENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / APELIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / NOMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPRESENTANȚILOR AUTORIZAȚI / PRIEZVSKO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN
12	PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБСТВЕНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / ΙΓΑΛΙΟΤΟ (-Υ) ΑΤΣΤΟΒΟ (-Υ) VARDAS (-AI) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I) / ISEM (ISM)IET TAR-RAPPREŻENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRENUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPRESENTANȚILOR AUTORIZAȚI / MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN
13	FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЛЪЖНОСТ НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ) / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / ΙΓΑΛΙΟΤΟ (-Υ) ΑΤΣΤΟΒΟ (-Υ) PAREIGOS / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I) / IL-FUNZJONI TAR-RAPPREŻENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNCȚIA REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPRESENTANȚILOR AUTORIZAȚI / FUNKCIA OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION
14	EST (SONT) HABILITÉ(S) À REPRÉSENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(СА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT / ER BEMYNDIGETET TIL AT

	REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ / ΑΤÁ ÚDARAITHE IONADAÍOCHT A DHÉANAMH / Ë/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE / YRA JGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI / KÉPVISELETI JOG FAJTÁJA / HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREŽENTA(W) / IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL / JEST (SĄ) UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE / JE (SÚ) OPRÁVNENÝ(Í) ZASTUPOVAŤ / POOBLAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUJA EDUSTAMAAN / ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	SEUL / ALLEIN / САМОСТЯТЕЛНО / SOLO(S) / SAMOSTATNĚ / ALENE / ERALDI / MEMONΩMENA / INA AONAR / DA SOLO / ATSKIRAI / ÖNÁLLÓ / WAHDU / ZELFSTANDIG / SAMODZIELNIE / SÓZINHO(S) / INDIVIDUAL / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN / ENSAM(MA)
16	CONJOINTEMENT / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SPOLEČNĚ / SAMMEN / KOOS / ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ / LE CHÉILE / CONGIUNTAMENTE / KARTU / EGYÜTTES / IN SOLIDUM / GEZAMENLIJK / ŁĄCZNIE / CONJUNTAMENTE / SOLIDAR / SPOLOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ / TILLSAMMANS
17	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

TIESĪBU AKTA FINANŠU PĀRSKATS

1. PRIEKŠLIKUMA/INICIATĪVAS KONTEKSTS

1.1. Priekšlikuma/iniciatīvas nosaukums

Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par pilsoņu un uzņēmumu brīvas pārvietošanās veicināšanu, vienkāršojot noteiktu publisko dokumentu akceptēšanu Eiropas Savienībā, un grozījumiem Regulā (ES) Nr. 1024/2012.

1.2. Attiecīgās politikas jomas *ABM/ABB* struktūrā²⁵

33. sadaļa – Tiesiskums

1.3. Priekšlikuma/iniciatīvas būtība

➤ Priekšlikums/iniciatīva attiecas uz **jaunu darbību**

☐ Priekšlikums/iniciatīva attiecas uz **jaunu darbību, pamatojoties uz izmēģinājuma projektu/sagatavošanas darbību**²⁶

☐ Priekšlikums/iniciatīva attiecas uz **esošas darbības pagarināšanu**

☐ Priekšlikums/iniciatīva attiecas uz **darbību, kas pārveidota jaunā darbībā**

1.4. Mērķi

1.4.1. *Komisijas daudzgadu stratēģiskie mērķi, kurus plānots sasniegt ar priekšlikumu/iniciatīvu*

Tiesiskuma telpas attīstība; politika „Tiesiskums izaugsmei”

1.4.2. *Konkrētie mērķi un attiecīgās ABM/ABB darbības*

Konkrētais mērķis Nr. ..

Veicināt ES pilsoņu un uzņēmumu brīvu pārvietošanos

Attiecīgās ABM/ABB darbības

33 02

²⁵ *ABM* — budžeta vadība pa darbības jomām; *ABB* — budžeta līdzekļu sadale pēc darbības jomām.

²⁶ Kā paredzēts Finanšu regulas 49. panta 6. punkta attiecīgi a) un b) apakšpunktā.

1.4.3. Paredzamie rezultāti un ietekme

Norādīt, kāda ir priekšlikuma/iniciatīvas iecerētā ietekme uz finansējuma saņēmējiem/mērķgrupām

Novērst birokrātiju un administratīvos šķēršļus, kas traucē pilnībā izmantot ES pilsoņu pārvietošanās brīvību un ES uzņēmumu iekšējā tirgus brīvības.

1.4.4. Rezultātu un ietekmes rādītāji

Norādīt priekšlikuma/iniciatīvas īstenošanas uzraudzībā izmantojamus rādītājus.

- Norīkoto kompetento iestāžu piekļuves reižu skaits *IMI* administratīvajās sadarbības nolūkā attiecībā uz publisko dokumentu autentiskumu.
- Izmaiņas ES pilsoņu un uzņēmumu iesniegto sūdzību skaitā par šķēršļiem, kas saistīti ar publisko dokumentu brīvu apriti ES.
- Izmaiņas atklāto lietu skaitā par krāpšanu vai publisko dokumentu viltošanu.
- Tendences un izmaiņas rādītājos par ES pilsoņu mobilitāti ES teritorijā.
- Tendences un izmaiņas ES uzņēmumu tirdzniecībā un pārrobežu darījumos ES teritorijā.

1.5. Priekšlikuma/iniciatīvas pamatojums

1.5.1. Īstermiņa vai ilgtermiņa vajadzības

- Mazināt praktiskās grūtības, ko rada noteiktas administratīvās formalitātes, jo īpaši samazinot saistīto birokrātiju, izmaksas un kavēšanos.
- Mazināt tulkošanas izmaksas, kas saistītas ar publisko dokumentu brīvu apriti ES.
- Vienkāršot sadrumstaloto tiesisko regulējumu, ko piemēro publisko dokumentu aprītei starp dalībvalstīm.
- Nodrošināt krāpšanas un publisku dokumentu viltošanas gadījumu efektīvāku atklāšanu.
- Novērst Savienības pilsoņu un uzņēmumu diskriminācijas risku.

1.5.2. ES iesaistīšanās pievienotā vērtība

ES līmeņa rīcība palīdzēs ES pilsoņiem un uzņēmumiem pārrobežu situācijās izmantot dažādu kategoriju publiskos dokumentus bez nesamērīgām, apgrūtinām un dārgām administratīvajām formalitātēm. ES rīcība nodrošinātu lielāku efektivitāti.

Par ES rīcības skaidru pievienoto vērtību liecina tieši piemērojama un vienkāršojoša tiesību akta pieņemšana, kurā noteikti horizontāli principi par publisko dokumentu brīvu apriti starp dalībvalstīm.

1.5.3. Līdzīgas līdzšinējās pieredzes rezultātā gūtās atziņas

Joma, kas patlaban vēl netiek regulēta ES līmenī.

Pastāv vairāki motīvi, kas pamato nepieciešamību pēc rīcības ES mērogā:

1. Savienības pilsoņu un uzņēmumu lielāka mobilitāte ES teritorijā, uz kuriem attiecas norādītās administratīvās formalitātes, kas rada izmaksas un patērē laiku;
2. citu dalībvalstu valstspiederīgo netieša diskriminācija pārrobežu situācijās salīdzinājumā ar attiecīgās dalībvalsts pilsoņiem;
3. legalizācijas, *Apostille* un administratīvās sadarbības tiesiskā regulējuma sadrumstalotība ES un starptautiskajā līmenī;

4. nepilnības spēkā esošajos ES un starptautiskajos tiesību aktos par publisko dokumentu apriti.

1.5.4. Saderība un iespējamā sinerģija ar citiem attiecīgajiem tiesību aktiem

Šis priekšlikums ir iesniegts saskaņā ar Komisijas plānu novērst šķēršļus, ar kuriem ES pilsoņi saskaras ikdienā, īstenojot tiesības, kas tiem paredzētas ES tiesību aktos, kā norādīts 2010. gada ziņojumā par ES pilsonību, un vienlaikus atvieglot ES uzņēmumu pārrobežu darījumus iekšējā tirgū.

1.6. Ilgums un finansiālā ietekme

☐ Ierobežota ilguma priekšlikums/iniciatīva

☐ Priekšlikuma/iniciatīvas darbības laiks: [DD.MM.]GGGG.–[DD.MM.]GGGG.

☐ Finansiālā ietekme: GGGG.–GGGG.

➤ **Beztermiņa** priekšlikums/iniciatīva

Īstenošana ar uzsākšanas periodu no regulas pieņemšanas,
pēc kura turpinās normāla darbība.

1.7. Paredzētie pārvaldības veidi²⁷

➤ Komisijas īstenota **centralizēta tieša pārvaldība**

☐ **Centralizēta netieša pārvaldība**, izpildes uzdevumus deleģējot:

☐ izpildaģentūrām

☐ Kopienų izveidotām struktūrām²⁸

☐ valstu publiskā sektora struktūrām/struktūrām, kas veic valsts pārvaldes uzdevumus

☐ personām, kurām ir uzticēts veikt īpašas darbības saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību V sadaļu un kuras ir noteiktas attiecīgā pamataktā Finanšu regulas 49. panta nozīmē

☐ **Dalīta pārvaldība** ar dalībvalstīm

☐ **Decentralizēta pārvaldība** kopā ar trešām valstīm

☐ **Pārvaldība kopā** ar starptautiskām organizācijām (*precizēt*)

Ja norādīti vairāki pārvaldības veidi, sniedziet papildu informāciju iedaļā "Piezīmes".

Piezīmes

ES budžetā paredzamās vienīgās minimālās izmaksas attiecas uz mācību pasākumiem un sanāksmēm.

²⁷ Skaidrojumus par pārvaldības veidiem un atsaucies uz Finanšu regulu skatīt *BudgWeb* tīmekļa vietnē:
http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

²⁸ Kā minēts Finanšu regulas 185. pantā.

2. PĀRVALDĪBAS PASĀKUMI

2.1. Uzraudzības un ziņošanas noteikumi

Norādīt periodiskumu un nosacījumus.

Ne vēlāk kā trīs gadus pēc šīs regulas piemērošanas dienas un pēc tam vismaz reizi 3 gados Komisija iesniedz Eiropas Parlamentam, Padomei un Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai ziņojumu par šīs regulas piemērošanu, kurā ietverts novērtējums par praktisko pieredzi saistībā ar sadarbību starp centrālajām iestādēm.

2.2. Pārvaldības un kontroles sistēma

2.2.1. Apzinātie riski

Nav identificēti.

2.2.2. Paredzētās kontroles metodes

Vispārīgi, Komisijas standarta kontroles/pārkāpumu procedūras par gaidāmās regulas piemērošanu. Turklāt dalībvalstu iestādes veic visus citus nepieciešamos pasākumus, lai atvieglotu regulas piemērošanu, tostarp attiecībā uz problēmu risināšanu, kas rodas šajā sakarā.

2.3. Krāpšanas un pārkāpumu novēršanas pasākumi

Norādīt esošos vai plānotos novēršanas un aizsardzības pasākumus.

Viens no priekšlikuma galvenajiem mērķiem ir nodrošināt krāpšanas un publisko dokumentu viltošanas efektīvāku atklāšanu, pateicoties *IMI* izmantošanai.

3. PRIEKŠLIKUMA/INICIATĪVAS PAREDZAMĀ FINANSIĀLĀ IETEKME

3.1. Attiecīgās daudzgadu finanšu shēmas izdevumu kategorijas un budžeta izdevumu pozīcijas

Esošās budžeta izdevumu pozīcijas

Sarindotas pa daudzgadu finanšu shēmas izdevumu kategorijām un budžeta pozīcijām.

Daudzgadu finanšu shēmas izdevumu kategorija	Budžeta pozīcija	Izdevumu veids	Iemaksas Numurs:			
	Numurs: [Izdevumu kategorija... ..]		no EBTA ³⁰ valstīm	no kandidātvalstīm ³¹	no trešām valstīm	Finanšu regulas 18. panta 1. punkta aa) apakšpunkta nozīmē
[3]	[33.0201] [Programma „Tiesības un pilsonība”]	Dif./	NĒ	NĒ	NĒ	NĒ

No jauna veidojamās budžeta pozīcijas

Sarindotas pa daudzgadu finanšu shēmas izdevumu kategorijām un budžeta pozīcijām.

Daudzgadu finanšu shēmas izdevumu kategorija	Budžeta pozīcija	Izdevumu veids	Iemaksas Numurs:			
	Numurs: [pozīcijas numurs]		no EBTA valstīm	no kandidātvalstīm	no trešām valstīm	Finanšu regulas 18. panta 1. punkta aa) apakšpunkta nozīmē
[3]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	JĀ/NĒ	JĀ/NĒ	JĀ/NĒ	JĀ/NĒ

²⁹ Dif. — diferencētās apropriācijas, nedif. — nediferencētās apropriācijas.

³⁰ EBTA — Eiropas Brīvās tirdzniecības asociācija.

³¹ Kandidātvalstis un attiecīgā gadījumā potenciālās kandidātvalstis no Rietumbalkāniem.

3.2. Paredzamā ietekme uz izdevumiem

3.2.1. Paredzamās ietekmes uz izdevumiem kopsavilkums

Miljonos EUR (trīs zīmes aiz komata)

Daudzgadu finanšu shēmas izdevumu kategorija:	Numurs: [..... 3. kategorija...]
--	----------------------------------

GD: JUST GD			Gads: 2014 ³²	Gads: 2015	Gads: 2016	Gads: 2017	2018, 2019, 2020			KOPĀ
• gada darbības apropriācijas										
33.0201	Saistības	(1)	0,05							0,05
	Maksājumi	(2)	0,05							0,05
Budžeta pozīcijas numurs	Saistības	(1a)								
	Maksājumi	(2a)								
Administratīvās apropriācijas, kas tiek finansētas no konkrētu programmu piešķirumiem ³³										
Budžeta pozīcijas numurs		(3)								
KOPĀ — JUST GD apropriācijas	Saistības	=1+1a +3	0,05							0,05
	Maksājumi	=2+2a +3	0,05							0,05

³² 2014. gads ir gads, kurā sāk īstenot priekšlikumu/iniciatīvu.

³³ Tehniskais un/vai administratīvais atbalsts un ES programmu un/vai darbību īstenošanas atbalsta izdevumi (kādreizējās „BA” pozīcijas), netiešā pētniecība, tiešā pētniecība.

• KOPĀ — darbības apropriācijas	Saistības	(4)	0,05							0,05
	Maksājumi	(5)	0,05							0,05
• KOPĀ — Administratīvās apropriācijas, kas tiek finansētas no konkrētu programmu piešķirumiem		(6)								
KOPĀ — daudzgadu finanšu shēmas 3. IZDEVUMU KATEGORIJAS apropriācijas	Saistības	=4+ 6	0,05							0,05
	Maksājumi	=5+ 6	0,05							0,05

Ja priekšlikums/iniciatīva ietekmē vairākas izdevumu kategorijas

• KOPĀ — darbības apropriācijas	Saistības	(4)								
	Maksājumi	(5)								
• KOPĀ — Administratīvās apropriācijas, kas tiek finansētas no konkrētu programmu piešķirumiem		(6)								
KOPĀ — daudzgadu finanšu shēmas 1.-4. IZDEVUMU KATEGORIJAS apropriācijas (Pamatsumma)	Saistības	=4+ 6	0,05							0,05
	Maksājumi	=5+ 6	0,05							0,05

Daudz gadu finanšu shēmas izdevumu kategorija:	5	„Administratīvie izdevumi”
---	----------	----------------------------

Miljonos EUR (trīs zīmes aiz komata)

		Gads: 2014	Gads: 2015	Gads: 2016	Gads: 2017	2018, 2019, 2020			KOPĀ
ĢD: JUST ĢD									
• Cilvēkresursi									
• Citi administratīvie izdevumi		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
KOPĀ — JUST ĢD	Apropriācijas								

KOPĀ — daudz gadu finanšu shēmas 5. IZDEVUMU KATEGORIJAS apropriācijas	(Saistību summa = maksājumu summa)								
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Miljonos EUR (trīs zīmes aiz komata)

		Gads: 2014 ³⁴	Gads: 2015	Gads: 2016	Gads: 2017	2018, 2019, 2020			KOPĀ
KOPĀ — daudz gadu finanšu shēmas 1.-5. IZDEVUMU KATEGORIJAS apropriācijas	Saistības	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
	Maksājumi	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232

Vajadzīgās administratīvās apropriācijas tiks nodrošinātas no ĢD apropriācijām, kas jau ir piešķirtas darbības pārvaldībai un/vai ir pārdalītas attiecīgajā ģenerāldirektorātā, vajadzības gadījumā izmantojot arī vadošajam ĢD gada budžeta sadales procedūrā piešķirtus papildu resursus un ņemot vērā budžeta ierobežojumus.

³⁴ 2014. gads ir gads, kurā sāk īstenot priekšlikumu/iniciatīvu.

3.2.2. Paredzamā ietekme uz darbības apropriācijām

- ☐ Priekšlikums/iniciatīva neparedz darbības apropriāciju izmantošanu
- Priekšlikums/iniciatīva paredz darbības apropriācijas izmantot šādā veidā:

Saistību apropriācijas miljonos EUR (trīs zīmes aiz komata)

Norādīt mērķus un rezultātus ↓			Gads: 2014		Gads: 2015		Gads: 2016		Gads: 2017		2018, 2019, 2020						KOPĀ	
	REZULTĀTI																	
	Rezultāta veids ³⁵	Rezultātu vidējās izmaksas	Daudzums	Izmakšas	Daudzums	Izmakšas	Daudzums	Izmakšas	Daudzums	Izmakšas	Daudzums	Izmakšas	Daudzums	Izmakšas	Daudzums	Izmakšas	Kopējais rezultātu daudzums	Kopā izmaksas
KONKRĒTAIS MĒRĶIS Nr. 1 ³⁶ — veicināt pilsoņu un uzņēmumu brīvu pārvietošanos																		
Rezultāts	Apmācītu IMI lietotāju skaits	500	100	0,05													0,05	
Rezultāts																		
Rezultāts																		
Starpsumma — 1. konkrētais mērķis				0,05													0,05	
KONKRĒTAIS MĒRĶIS Nr. 2																		
Rezultāts																		

³⁵ Rezultāti ir attiecīgie produkti vai pakalpojumi (piemēram, finansēto studentu apmaiņu skaits, uzbūvēto ceļu garums kilometros utt.)

³⁶ Konkrētie mērķi, kas norādīti 1.4.2. punktā.

Starpsumma — 2. konkrētais mērķis																
KOPĒJĀS IZMAKSAS		0,05														0,05

3.2.3. Paredzamā ietekme uz administratīvajām apropriācijām

3.2.3.1. Kopsavilkums

☐ **PRIEKŠLIKUMS/INICIATĪVA NEPAREDZ ADMINISTRATĪVA RAKSTURA APROPRIĀCIJU IZMANTOŠANU**

➤ **PRIEKŠLIKUMS/INICIATĪVA PAREDZ ADMINISTRATĪVO APROPRIĀCIJU IZMANTOŠANU ŠĀDĀ VEIDĀ:**

EUR miljonos (trīs zīmes aiz komata)

	Gads: 2014 ³⁷	Gads: 2015	Gads: 2016	Gads: 2017	2018, 2019, 2020	KOPĀ
--	-----------------------------	---------------	---------------	---------------	------------------	------

Daudzgažu finanšu shēmas IZDEVUMU KATEGORIJAS apropriācijas								
Cilvēkresursi								
Citi administratīvie izdevumi	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
Subtotal HEADING 5 IZDEVUMU KATEGORIJAS apropriācijas	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182

Ārpus daudzgažu finanšu shēmas 5. IZDEVUMU KATEGORIJAS ³⁸								
Cilvēkresursi								
Other expenditure of an administrative nature								
Subtotal outside HEADING 5 IZDEVUMU KATEGORIJAS apropriācijas								

KOPĀ	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
-------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

³⁷ 2014. gads ir gads, kurā sāk īstenot priekšlikumu/iniciatīvu.

³⁸ Tehniskais un/vai administratīvais atbalsts un ES programmu un/vai darbību īstenošanas atbalsta izdevumi (kādreizējās "BA" pozīcijas), netiešā pētniecība, tiešā pētniecība.

Vajadzīgās administratīvās apropriācijas tiks nodrošinātas no ĢD apropriācijām, kas jau ir piešķirtas darbības pārvaldībai un/vai ir pārdalītas attiecīgajā ģenerāldirektorātā, vajadzības gadījumā izmantojot arī vadošajam ĢD gada budžeta sadales procedūrā piešķirtus papildu resursus un ņemot vērā budžeta ierobežojumus.

3.2.3.2. Paredzamās cilvēkresursu vajadzības

- Priekšlikums/iniciatīva neparedz cilvēkresursu izmantošanu
- Priekšlikums/iniciatīva paredz cilvēkresursu izmantošanu šādā veidā:

Aplēse izsakāma ar pilnslodzes ekvivalentu

		Gads: N	Gads: N+1	Gads: N+2	Gads: N+3	Norādīt ietekme s ilguma atspoguļ ošanai nepiecie šamo gadu (aiļu) skaitu (sk. 1.6. punktu)
• Štatu sarakstā ietvertās amata vietas (ierēdņi un pagaidu darbinieki)						
XX 01 01 01 (Galvenā mītne un Komisijas pārstāvniecības)						
XX 01 01 02 (Delegācijas)						
XX 01 05 01 (Netiešā pētniecība)						
10 01 05 01 (Tiešā pētniecība)						
• Ārštata darbinieki (izsakot ar pilnslodzes ekvivalentu – FTE) ³⁹						
XX 01 02 01 (CA, INT, SNE, ko finansē no vispārīgajām apropriācijām)						
XX 01 02 02 (CA, INT, JED, LA un SNE delegācijās)						
XX 01 04 yy ⁴⁰	- galvenajā mītnē					
	- delegācijās					

³⁹ CA – līgumdarbinieki; LA – vietējie darbinieki, SNE — valstu norīkoti eksperti, INT – aģentūras darbinieki (t.s. „intérimaire”), JED – jaunākie eksperti delegācijās (t.s. „Jeune Expert en Délégation”).

⁴⁰ Saskaņā ar robežlielumiem attiecībā uz ārštata darbiniekiem, ko finansē no darbības apropriācijām (kādreizējām „BA” pozīcijām).

XX 01 05 02 (CA, SNE, INT — netiešā pētniecība)							
10 01 05 02 (CA, SNE, INT – tiešā pētniecība)							
Citas budžeta pozīcijas (precizēt)							
KOPĀ							

XX ir attiecīgā politikas joma vai budžeta sadaļa.

Cilvēkresursu vajadzības tiks nodrošinātas, izmantojot attiecīgā ĢD darbiniekus, kuri jau ir iesaistīti konkrētās darbības pārvaldībā un/vai ir pārgrupēti attiecīgajā ģenerāldirektorātā, vajadzības gadījumā izmantojot arī vadošajam ĢD gada budžeta sadales procedūrā piešķirtus papildu resursus un ņemot vērā budžeta ierobežojumus.

Veicamo uzdevumu apraksts

Ierēdņi un pagaidu darbinieki	
Ārštata darbinieki	

3.2.4. Saderība ar kārtējo daudzgadu finanšu shēmu

➤ Priekšlikums/iniciatīva atbilst kārtējai daudzgadu finanšu shēmai

☐ Pieņemot priekšlikumu/iniciatīvu, jāpārplāno attiecīgā izdevumu kategorija daudzgadu finanšu shēmā

Aprakstīt, kas jāpārplāno, norādot attiecīgās budžeta pozīcijas un summas.

[...]

☐ Pieņemot priekšlikumu/iniciatīvu, jāpiemēro elastības instruments vai jāpārskata daudzgadu finanšu shēma⁴¹.

Aprakstīt, kas jādara, norādot attiecīgās izdevumu kategorijas, budžeta pozīcijas un summas.

[...]

3.2.5. Trešo personu iemaksas

➤ Priekšlikums/iniciatīva neparedz trešo personu līdzfinansējumu

Priekšlikums/iniciatīva paredz šādu līdzfinansējumu:

Apropriācijas EUR miljonos (trīs zīmes aiz komata)

	Gads: N	Gads: N+1	Gads: N+2	Gads: N+3	Norādīt ietekmes ilguma atspoguļošanai nepieciešamo gadu (aiļu) skaitu (sk. 1.6. punktu)			Kopā
Norādīt līdzfinansējuma struktūru								
KOPĀ līdzfinansējuma apropriācijas								

⁴¹ Skatīt Iestāžu nolīguma 19. un 24. punktu.

3.3. Paredzamā ietekme uz ieņēmumiem

- Priekšlikums/iniciatīva finansiāli neietekmē ieņēmumus
- ☐ Priekšlikums/iniciatīva finansiāli ietekmē:
 - ☐ pašu resursus
 - ☐ dažādus ieņēmumus

EUR miljonos (trīs zīmes aiz komata)

Budžeta pozīcija	ieņēmumu	Kārtējā finanšu gadā pieejamās apropriācijas	Priekšlikuma/iniciatīvas ietekme ⁴²						
			Gads: N	Gads: N+1	Gads: N+2	Gads: N+3	Norādīt ietekmes ilguma atspoguļošanai nepieciešamo gadu (aiļu) skaitu (sk. 1.6. punktu)		
..... pants									

Attiecībā uz dažādiem ieņēmumiem, kas ir “piešķirtie ieņēmumi”, norādīt attiecīgo(-ās) izdevumu pozīciju(-as).

[...]

Norādīt ietekmes uz ieņēmumiem aprēķināšanai izmantoto metodi.

[...]

⁴² Norādītajām tradicionālo pašu resursu (muitas nodokļi, cukura nodevas) summām jābūt neto summām, t. i., bruto summām, no kurām atskaitītas iekasēšanas izmaksas 25 % apmērā.